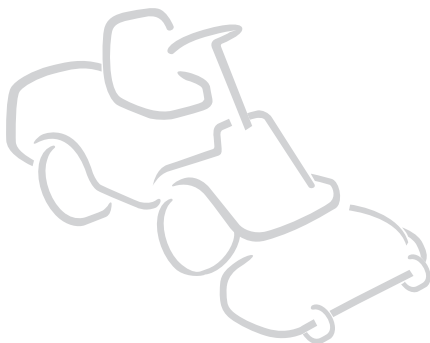
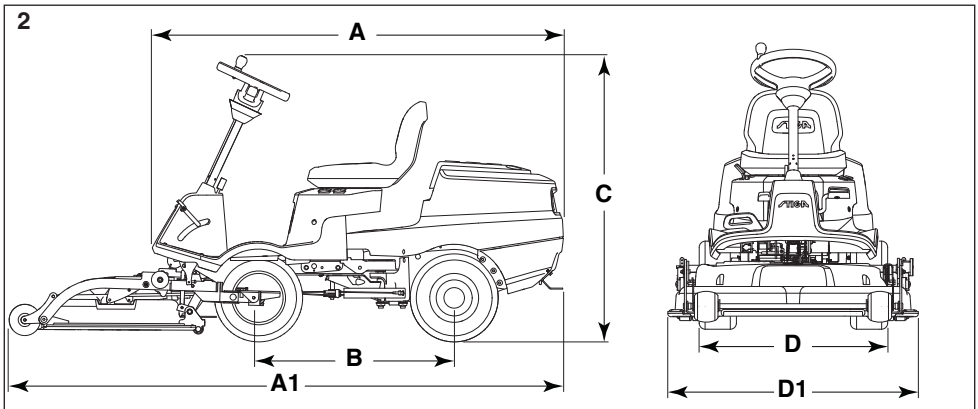
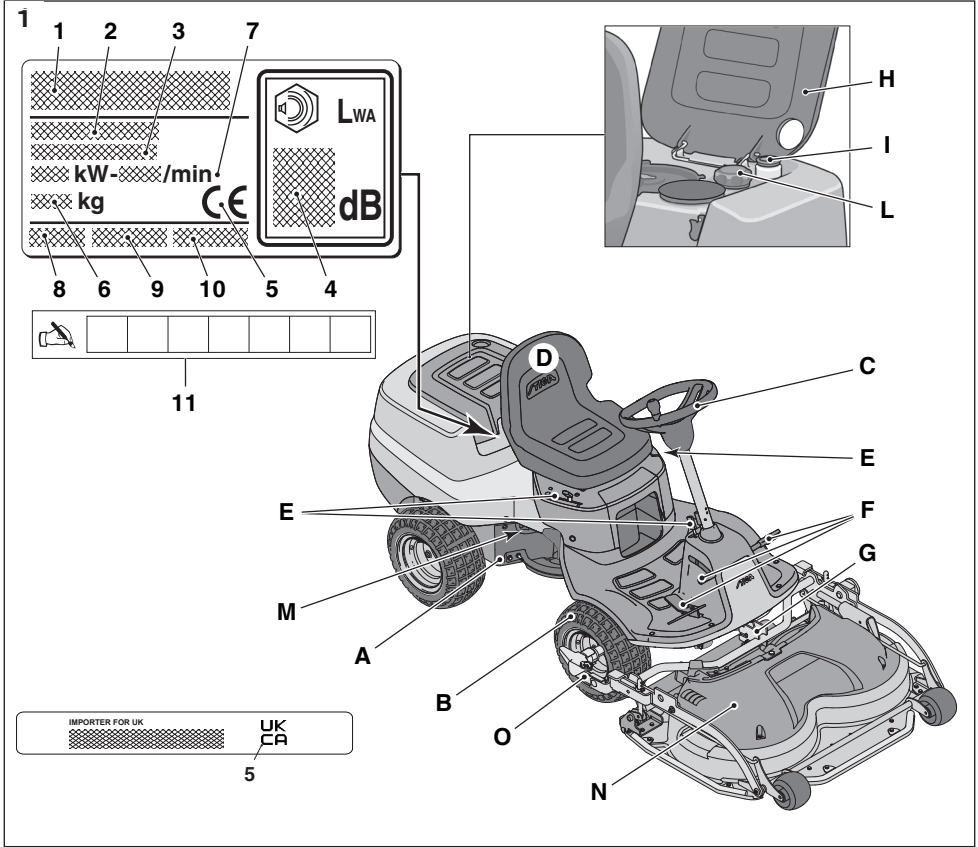


V 302
V 302 S

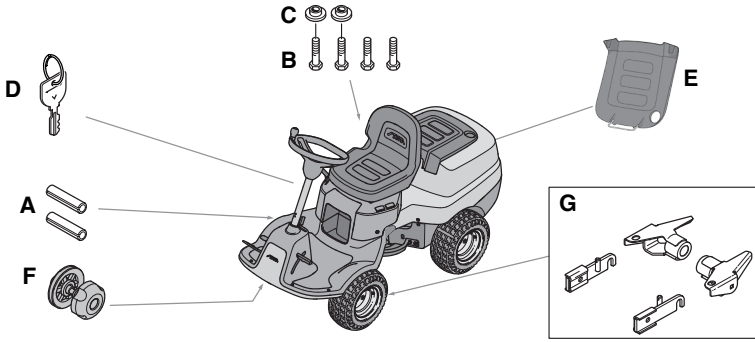


- IT** **Tosaerba con conducente a bordo seduto - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** **Sekačka se sedící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Havetraktor/Havetraktor med frontklipper (FM) - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Aufsitzmäher (Rasenmäher mit Fahrersitz mit sitzendem Benutzer) GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EN** **Ride-on lawnmower with seated operator - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortadora de pasto con conductor sentado - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Istuva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Päältäajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Tondeuse à gazon à conducteur assis - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Sjedeća kosilica trave s operaterom - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitatite ovaj priručnik.
- HU** **Vezetőülékes fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Balninė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Sēžot vadāma zālienu pļaujmašina - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- NL** **Grasmaaier met zittende bediener - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Sittgressklipper - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-relvas para operador sentado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** **Ездовая косилка с сиденьем РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Traktorska kosilnica - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SV** **Åkgräsklippare och främre klippning (FM) - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

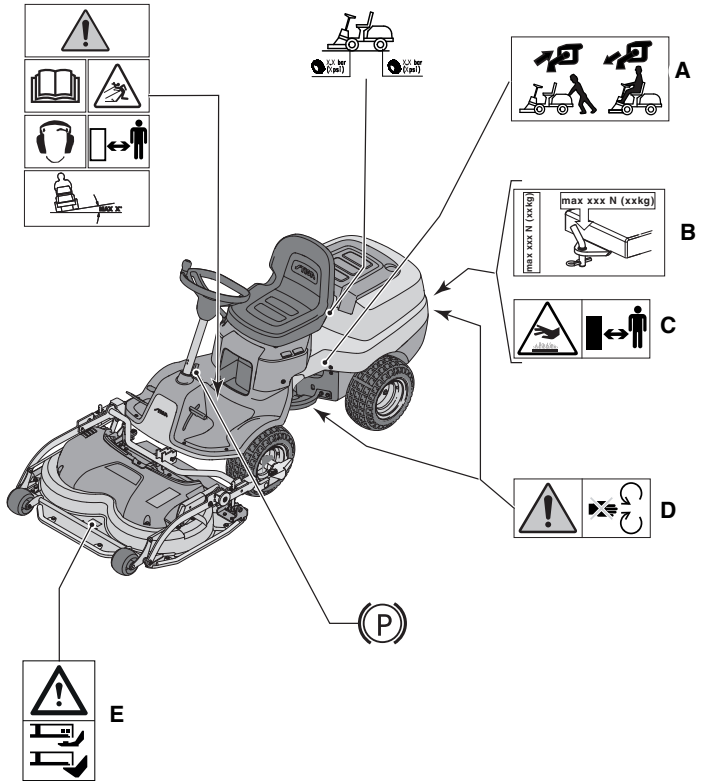
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SSLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

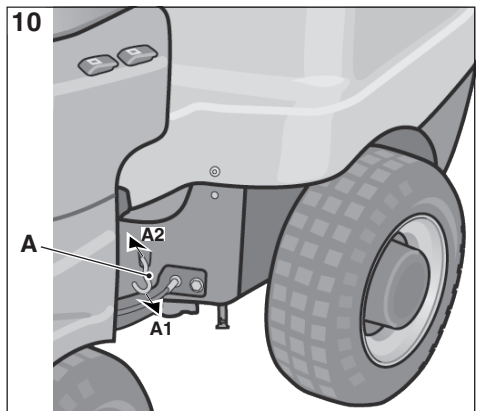
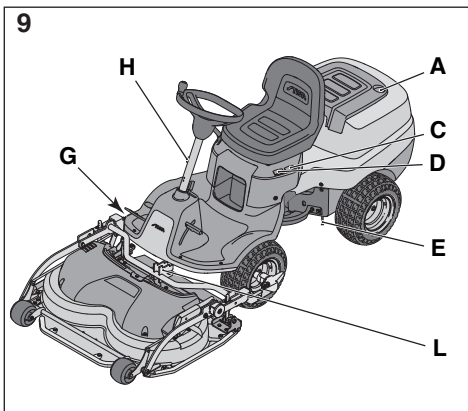
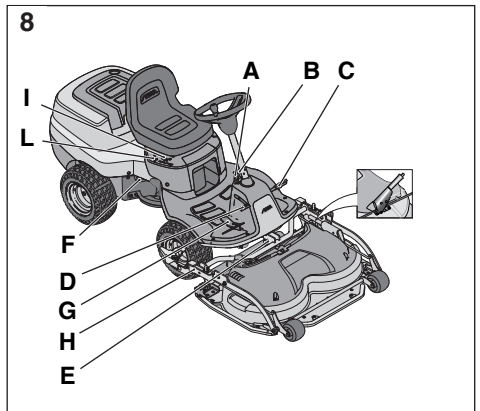
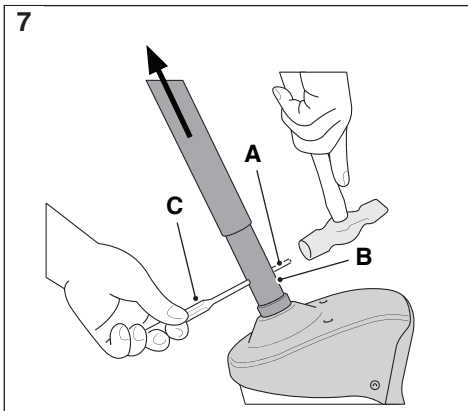
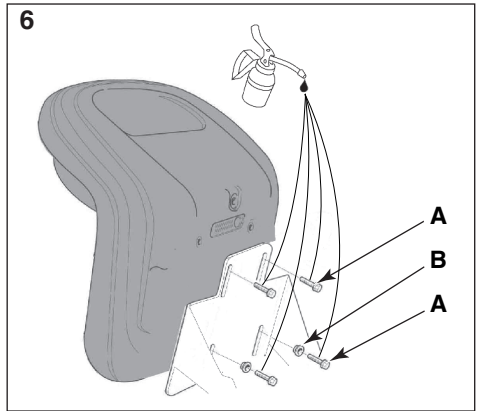
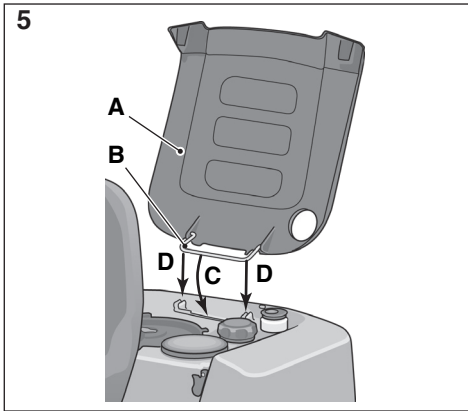


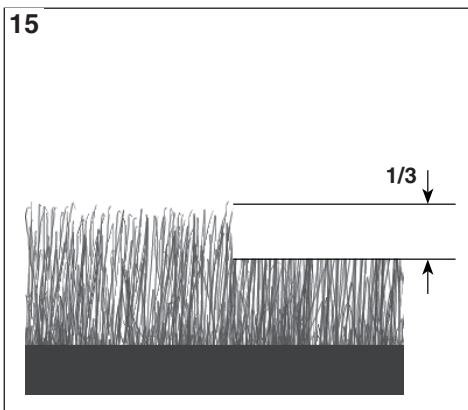
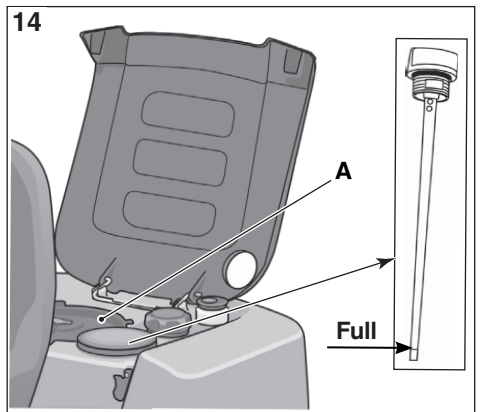
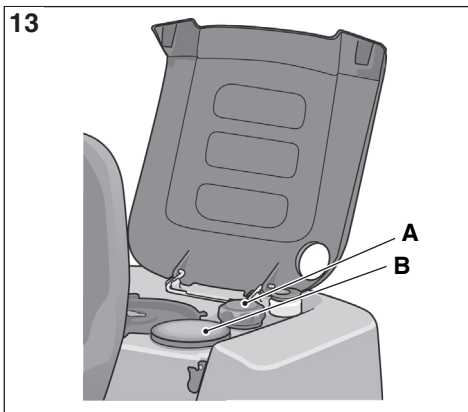
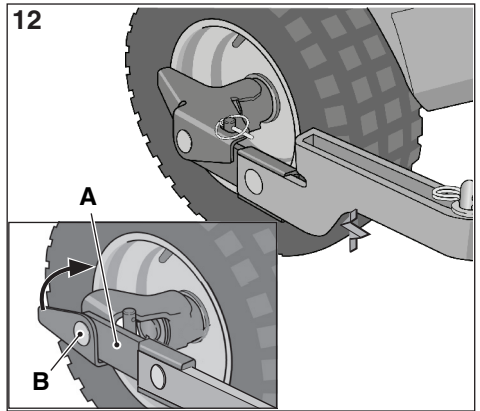
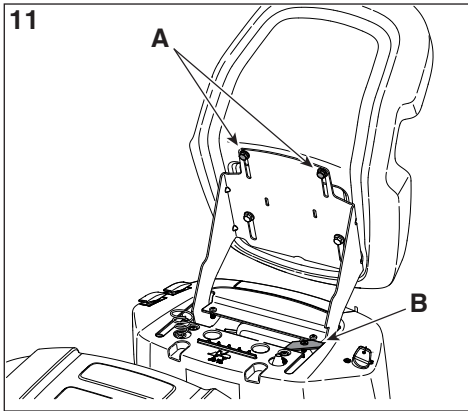
3



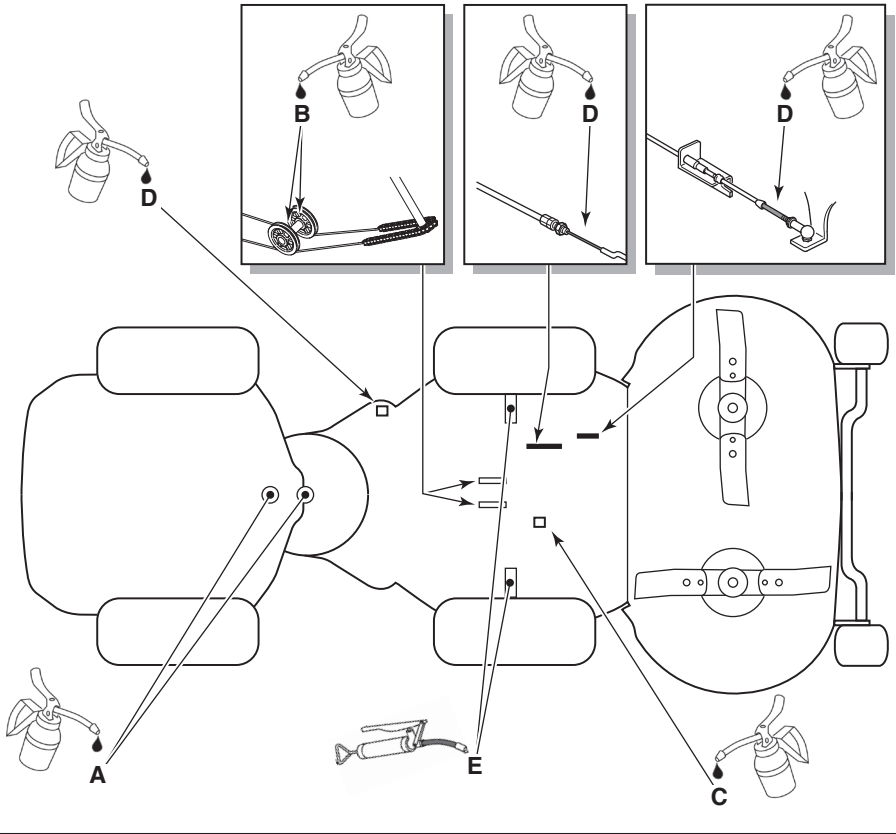
4



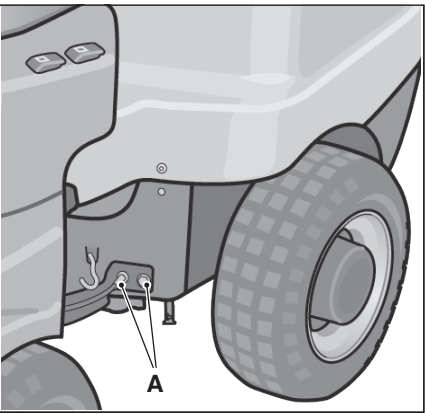




16



17









0 TABELLA DATI TECNICI

[1] Type		V302	V302 S
[2] Modello		Park 300M	Park 300
[3] Motore	mod.	STIGA ST400 (TRE0702)	STIGA ST450 (TRE0701)
[4] Cilindrata	cm ³	414	432
[5] Trazione		2WD	2WD
[6] Potenza	kW	7,1	8,1
[7] Giri motore	rpm	3200	3200
[8] Impianto elettrico		12 V	12 V
[9] Batteria	tipo	VLRA	VRLA
[10] Carburante		[A] Benzina senza piombo	[A] Benzina senza piombo
[11] Capacità serbatoio carburante	l	4,1	4,1
[12] Olio motore	tipo	SAE 10W-30	SAE 10W-30
[13] Olio motore, classe di servizio		[A] SJ o superiore	[A] SJ o superiore
[14] Capacità serbatoio olio motore	l	1,2	1,2
[15] Candela		[A] Champion RC92YC o equivalente.	[A] Champion RC12YC o equivalente.
[16] Candela, distanza elettrodi	mm	0,75	0,75
[17] Pneumatici	dim.	160 x 50-8 / 155 x 50-8	160 x 50-8 / 155 x 50-8
[18] Pressione pneumatici	anteriore	bar	bar 1 - psi 15
	posteriore	(psi)	bar 1 - psi 15
[19] Altezza di taglio	mm	25 ÷ 85	25 ÷ 85
[20] Velocità di avanzamento (indicativa), in marcia avanti	km/h	9	9
[21] Velocità di avanzamento (indicativa), in retromarcia	km/h	7	7
[22] Massa della macchina con serbatoio vuoto	kg	174	174
[23] Dimensioni di ingombro			
[24] A = Lunghezza	mm	1681	1681
[25] A1 = Lunghezza (con assieme dispositivi di taglio)	mm	2252	2279
[26] B = Passo	mm	800	800
[27] C = Altezza	mm	1171	1171
[28] D = Larghezza	mm	770	770
[29] D1 = Larghezza (con assieme dispositivi di taglio)	mm	991	1023
[30] Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	99	99
[31] Incertezza	dB(A)	0,75	0,66
[32] Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	100	99
[33] Livello di pressione sonora	dB(A)	87	85
[34] Incertezza	dB(A)	0,8	0,81
[35] Valore delle vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,6	0,6
[36] Incertezza	m/s ²	0,3	0,17
[37] Valore delle vibrazioni al volante	m/s ²	2,4	1,9
[38] Incertezza	m/s ²	0,85	0,34

0 TABELLA DATI TECNICI

[39]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[40]	Descrizione	Type
[41]	Rimorchio	45-03453-997 / ST-1405
[42]	Raccogli foglie e erba	45-03313-997
[43]	Fertilizzatore	45-03153-997
[44]	Assieme del dispositivo di taglio	85C QF
		95C E QF
[45]	Spazzatrice frontale	SWR 1504
[46]	Spalaneve a lama	SNB 1505

[47] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DEGLI ACCESSORI

		[48] ACCESSORI POSTERIORI		
Accessorio [50]		 [41]	 [42]	 [43]
[49] ACCESSORI FRONTALI	 [44]	√	√	√
	 [45]	-	-	√
	 [46]	-	-	√

0 TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ

[1]	Typ	[44]	Sekací jednotka
[2]	Model	[45]	Přední zametací zařízení
[3]	Motor	[46]	Sněhová radlice
[4]	Objem motoru	[47]	TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI PŘÍSLUŠENSTVÍ
[5]	Trakce	[48]	ZADNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[6]	Výkon	[49]	FŘEDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
[7]	Otáčky motoru	[50]	Příslušenství
[8]	Elektrický systém		
[9]	Akumulátor		
[10]	Palivo		
[A]	Bezolovnatý benzín		
[11]	Kapacita palivové nádrže		
[12]	Motorový olej		
[13]	Motorový olej, provozní třída		
[A]	SJ nebo vyšší		
[14]	Kapacita nádrže motorového oleje		
[15]	Svíčka		
[A]	Champion XC92YC nebo ekvivalentní typ		
[16]	Svíčka, vzdálenost elektrod		
[17]	Pneumatiky		
[18]	Tlak v pneumatikách	přední pneumatikách	
		zadní pneumatiky	
[19]	Výška sekání		
[20]	Rychlost postupu (indikativní) při postupu napřed		
[21]	Rychlost postupu (indikativní) při couvání		
[22]	Hmotnost stroje s prázdnou nádrží		
[23]	Rozměry stroje;		
[24]	A = Délka		
[25]	A1 = Délka (spolu se sekacím zařízením)		
[26]	B = Krok		
[27]	C = Výška		
[28]	D = Šířka		
[29]	D1 = Šířka (spolu se sekacím zařízením)		
[30]	Naměřená hladina akustického výkonu		
[31]	Nejistá		
[32]	Garantovaná hladina akustického výkonu		
[33]	Hladina akustického tlaku		
[34]	Nejistá		
[35]	Hodnota vibrací na místě řidiče		
[36]	Nejistá		
[37]	Hodnota vibrací u volantu		
[38]	Nejistá		
[39]	PŘÍSLUŠENSTVÍ NA POŽÁDÁNÍ		
[40]	Popis		
[41]	Přívěs		
[42]	Rozmetadlo hnojiv		
[43]	Sběrač listí a trávy		

0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER

[1]	Type	[43]	Blad- og græsindsamler
[2]	Model	[44]	Klippeaggregat
[3]	Motor	[45]	Frontmonteret fejmaskine
[4]	Cylindervolumen	[46]	Sneplow med klinge
[5]	Antrieb	[47]	TABEL OVER Udstyrets korrekte kombination
[6]	Effekt	[48]	BAGMONTERET TILBEHØR
[7]	Motoromdrejninger	[49]	FORMONTERET TILBEHØR
[8]	Elektrisk anlæg	[50]	Tilbehør
[9]	Batteri		
[10]	Brændstof		
[A]	Blyfri benzin		
[11]	Brændstoftankens rumfang		
[12]	Motorolie		
[13]	Motorolie, klassificering		
[A]	SJ eller højere		
[14]	Motorolietankens rumfang		
[15]	Tændrør		
[A]	Champion XC92YC eller gleichwertig		
[16]	Tændrør, elektrodeafstand		
[17]	Dæk		
[18]	Dæktryk		forhjul baghjul
[19]	Schnitthöhe		
[20]	Fremføringshastighed (vejledende), i fremgear		
[21]	Fremføringshastighed (vejledende), i bakgear		
[22]	Maskinvægt med tom tank		
[23]	Pladskrav		
[24]	A = Længde		
[25]	A1 = Længde (med klippeaggregat)		
[26]	B = Akselafstand		
[27]	C = Højde		
[28]	D = Bredde		
[29]	D1 = Bredde (med klippeaggregat)		
[30]	Målt lydeffektniveau		
[31]	Usikkerhed		
[32]	Garanteret lydeffektniveau		
[33]	Lydtrykniveau		
[34]	Usikkerhed		
[35]	Vibrationsværdi ved førerpladsen		
[36]	Usikkerhed		
[37]	Vibrationsværdi ved rattet		
[38]	Usikkerhed		
[39]	EKSTRAUDSTYR		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Anhænger		
[42]	Gødningsspreder		

0 ÜBERSICHT DER TECHNISCHEN DATEN

[1]	Typ	[45]	Kehrvorsatz
[2]	Modell	[46]	Schneepflug
[3]	Motor	[47]	ÜBERSICHT FÜR DIE KORREKTE ZUBEHÖR-KOMBINATION
[4]	Hubraum	[48]	HECKSEITIGES ZUBEHÖR
[5]	Antrieb	[49]	FRONTSEITIGES ZUBEHÖR
[6]	Leistung	[50]	Zubehör
[7]	Motordrehzahl		
[8]	Elektrische Anlage		
[9]	Batterie		
[10]	Kraftstoff		
[A]	Bleifreies Benzin		
[11]	Kraftstofftankinhalt		
[12]	Motoröl		
[13]	Motoröl, Betriebsklasse		
[A]	SJ oder höher		
[14]	Inhalt Motorölbehälter,		
[15]	Zündkerze		
[A]	Champion XC92YC oder gleichwertig		
[16]	Zündkerze, Elektrodenabstand		
[17]	Bereifung		
[18]	Reifendruck	vorn	
		hinten	
[19]	Schnitthöhe		
[20]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), vorwärts		
[21]	Fahrgeschwindigkeit (ca.), rückwärts		
[22]	Maschinenmasse bei leerem Tank		
[23]	Abmessungen		
[24]	A = Länge		
[25]	A1 = Länge (mit Baugruppe Mähwerk)		
[26]	B = Radstand		
[27]	C = Höhe		
[28]	D = Breite		
[29]	D1 = Breite (mit Baugruppe Mähwerk)		
[30]	Gemessener Schalleistungspegel		
[31]	Messunsicherheit		
[32]	Garantierter Schalleistungspegel		
[33]	Schalldruckpegel		
[34]	Messunsicherheit		
[35]	Vibrationen am Fahrersitz		
[36]	Messunsicherheit		
[37]	Vibrationen am Lenkrad		
[38]	Messunsicherheit		
[39]	SONDERZUBEHÖR		
[40]	Beschreibung:		
[41]	Anhänger		
[42]	Laub- und Grassammler		
[43]	Dungstreuer		
[44]	Baugruppe Mähwerk		

0 TECHNICAL DATA TABLE

[1]	Type	[45]	Front sweeper
[2]	Model	[46]	Blade type snow plough
[3]	Engine	[47]	TABLE FOR CORRECT ACCESSORY COMBINATIONS
[4]	Engine displacement	[48]	REAR ACCESSORIES
[5]	Traction	[49]	FRONT ACCESSORIES
[6]	Power	[50]	Accessory
[7]	Engine revs		
[8]	Electrical System		
[9]	Battery		
[10]	Fuel		
[A]	Unleaded petrol		
[11]	Fuel tank capacity		
[12]	Engine oil		
[13]	Engine oil, service category		
[A]	SJ or higher		
[14]	Engine oil tank capacity		
[15]	Spark plug		
[A]	Champion XC92YC or equivalent		
[16]	Spark gap		
[17]	Tyres		
[18]	Tyre pressure	front	
		rear	
[19]	Cutting height		
[20]	Forward travel speed (indicative)		
[21]	Reverse travel speed (indicative)		
[22]	Machine weight with empty tank		
[23]	Overall dimensions		
[24]	A = Length		
[25]	A1 = Length (with cutting means assy)		
[26]	B = Pitch		
[27]	C = Height		
[28]	D = Width		
[29]	D1 = Width (with cutting means assy)		
[30]	Measured sound power level		
[31]	Uncertainty		
[32]	Guaranteed sound power level		
[33]	Sound pressure level		
[34]	Uncertainty		
[35]	Vibration value in the driver's seat		
[36]	Uncertainty		
[37]	Vibration value in the steering wheel		
[38]	Uncertainty		
[39]	ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST		
[40]	Description		
[41]	Trailer		
[42]	Grass and leaf collector		
[43]	Fertilizer spreader		
[44]	Cutting device assy		

0 TABLA DE DATOS TÉCNICOS

[1]	Tipo	[42]	Fertilizador
[2]	Modelo	[43]	Recoge hojas e hierba
[3]	Motor	[44]	Grupo del dispositivo de corte
[4]	Cilindrada	[45]	Quitanieves frontal
[5]	Tracción	[46]	Quitanieves de cuchilla
[6]	Potencia	[47]	TABLA PARA COMBINAR ACCESORIOS
[7]	Revoluciones del motor	[48]	ACCESORIOS TRASEROS
[8]	Sistema eléctrico	[49]	ACCESORIOS FRONTALES
[9]	Batería	[50]	Accesorio
[10]	Carburante		
[A]	Gasolina sin plomo		
[11]	Capacidad del depósito de carburante		
[12]	Aceite motor		
[13]	Aceite motor, tipo de servicio		
[A]	SJ o superior		
[14]	Capacidad del depósito de aceite del motor		
[15]	Bujía		
[A]	Champion XC92YC o equivalente		
[16]	Bujía, distancia electrodos		
[17]	Neumáticos		
[18]	Presión de neumáticos	delantera	
		trasera	
[19]	Altura de corte		
[20]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha adelante		
[21]	Velocidad de avance (indicativa) con marcha atrás		
[22]	Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío		
[23]	Dimensiones		
[24]	A = Longitud		
[25]	A1 = Longitud (con grupo de dispositivo de corte)		
[26]	B = Paso		
[27]	C = Altura		
[28]	D = Anchura		
[29]	D1 = Anchura (con grupo de dispositivo de corte)		
[30]	Nivel de potencia sonora medido		
[31]	Incertidumbre		
[32]	Nivel de potencia sonora garantizado		
[33]	Nivel de presión sonora		
[34]	Incertidumbre		
[35]	Valor de las vibraciones en el puesto de conducción		
[36]	Incertidumbre		
[37]	Valor de vibraciones en el volante		
[38]	Incertidumbre		
[39]	ACCESORIOS BAJO PEDIDO		
[40]	Descripción		
[41]	Remolque		

0 TEHNILISTE ANDMETE TABEL

[1]	Tüüp	[45]	Eesmine koristuseseade
[2]	Mudel	[46]	Lumesahk
[3]	Mootor	[47]	TARVIKUTE ÕIGE KOMBINEERIMISE TABEL
[4]	Silindrid	[48]	TAGUMISED TARVIKUD
[5]	Vedu	[49]	EESMISED TARVIKUD
[6]	Võimsus	[50]	Tarvik
[7]	Mootori pöörete arv		
[8]	Elektriseade		
[9]	Aku		
[10]	Kütus		
[A]	Pliivaba bensiin		
[11]	Kütusepaagi maht		
[12]	Mootoriõli		
[13]	Mootoriõli, teenindusklass		
[A]	SJ ja parem		
[14]	Mootori õlipaagi maht,		
[15]	Küünal		
[A]	Champion XC92YC või samaväärne		
[16]	Küünal, elektroodide vahemaa		
[17]	Rehvid		
[18]	Rehvirõhk	ees	
		taga	
[19]	Niitmiskõrgus		
[20]	Liikumiskiirus (indikatiivne), edasikäigul		
[21]	Liikumiskiirus (indikatiivne), tagasikäigul		
[22]	Masina mass tühja paagiga		
[23]	gabariidid		
[24]	A=pikkus		
[25]	A1=pikkus (koos lõikeseadmete agregaadiga)		
[26]	B=samm		
[27]	C=kõrgus		
[28]	D=laius		
[29]	D1=laius (koos lõikeseadmete agregaadiga)		
[30]	Helivõimsuse mõõdetav tase		
[31]	Määramatus		
[32]	Helivõimsuse kindel tase		
[33]	Helirõhu tase		
[34]	Määramatus		
[35]	Vibratsioonid juhikohal		
[36]	Määramatus		
[37]	Vibratsioonid roolil		
[38]	Määramatus		
[39]	TELLIMUSEL LISATARVIKUD		
[40]	Kirjeldus		
[41]	Treiler		
[42]	Väetaja		
[43]	Lehtede ja rohu koguja		
[44]	Niitmisseade		

0 TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

[1]	Tyyppi	[44]	Leikkuulaiteyksikkö
[2]	Malli	[45]	Etuharjalaite
[3]	Moottori	[46]	Lumiaura
[4]	Sylinteritilavuus	[47]	LISÄVARUSTEIDEN OIKEAOPPISEN YHDI- STELYN TAULUKKO
[5]	Veto	[48]	TAKAVARUSTE
[6]	Teho	[49]	ETUVARUSTE
[7]	Moottorin kierrosluku	[50]	Lisävaruste
[8]	Sähkölaiteisto		
[9]	Akku		
[10]	Polttoneste		
[A]	Lyijytön bensiini		
[11]	Polttonestesäiliön tilavuus		
[12]	Moottoriöljy		
[13]	Moottoriöljy, luokitus		
[A]	SJ tai suurempi		
[14]	Moottorin öljysäiliön tilavuus,		
[15]	Sytytystulppa		
[A]	Champion XC92YC tai vastaava		
[16]	Sytytystulppa, elektrodien välinen etäisyys		
[17]	Renkaat		
[18]	Renkaiden paine	etu	taka
[19]	Leikkuukorkeus		
[20]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), eteenpäin mentäessä		
[21]	Etenemisnopeus (suuntaa-antava), peruutettaessa		
[22]	Laitteen kuivapaino		
[23]	Mitat		
[24]	A = pituus		
[25]	A1 = pituus (leikkuulaiteyksikön kanssa)		
[26]	B = akseliväli		
[27]	C = korkeus		
[28]	D = leveys		
[29]	D1 = leveys (leikkuulaiteyksikön kanssa)		
[30]	Mitattu äänitehotaso		
[31]	Epävarmuus		
[32]	Taattu äänitehotaso		
[33]	Äänenpainetaso		
[34]	Epävarmuus		
[35]	Värinäarvo ajajan paikalla		
[36]	Epävarmuus		
[37]	Värinäarvo ohjauspyörään		
[38]	Epävarmuus		
[39]	TILATTAVAT LISÄVARUSTEET		
[40]	Kuvaus		
[41]	Perävaunu		
[42]	Lannoitin		
[43]	Ruoho -ja lehtikerääjä		

0 TABLEAU DONNÉES TECHNIQUES

[1] Type	[43] Ramasse feuilles et herbe
[2] Modèle	[44] Ensemble du dispositif de coupe
[3] Moteur	[45] Balayeuse frontale
[4] Cylindrée	[46] Chasse-neige à lame
[5] Traction	[47] TABLEAU POUR LA CORRECTE COMBINAISON DES ACCESSOIRES
[6] Puissance	[48] ACCESSOIRES ARRIÈRE
[7] Tours moteur	[49] ACCESSOIRES FRONTAUX
[8] Installation électrique	[50] Accessoire
[9] Batterie	
[10] Carburant	
[A] Essence sans plomb	
[11] Capacité du réservoir de carburant	
[12] Huile moteur	
[13] Huile moteur, classe de service	
[A] SJ ou supérieure	
[14] Capacité du réservoir huile moteur,	
[15] Bougie	
[A] Champion XC92YC ou équivalente	
[16] Bougie, distance des électrodes	
[17] Pneus	
[18] Pression des pneus	avant
	arrière
[19] Hauteur de coupe	
[20] Vitesse d'avancement (indicative), en marche avant	
[21] Vitesse d'avancement (indicative), en marche arrière	
[22] Masse de la machine avec réservoir vide	
[23] Dimensions d'encombrement	
[24] A = Longueur	
[25] A1 = Longueur (avec ensemble dispositif de coupe)	
[26] B = Pas	
[27] C = Hauteur	
[28] D = Largeur	
[29] D1 = Largeur (avec ensemble dispositif de coupe)	
[30] Niveau de puissance sonore mesuré	
[31] Incertitude	
[32] Niveau de puissance sonore garanti	
[33] Niveau de pression sonore	
[34] Incertitude	
[35] Valeur des vibrations au poste de conduite	
[36] Incertitude	
[37] Valeur des vibrations au volant	
[38] Incertitude	
[39] ACCESSOIRES SUR DEMANDE	
[40] Description	
[41] Remorque	
[42] Fertiliseur	

0 TABLICA S TEHNIČKIM PODACIMA

[1]	Tip	[45]	Prednji čistač snijega
[2]	Model	[46]	Čistač snijega sa sječivima
[3]	Motor	[47]	TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE DODATNOG PRIBORA
[4]	Obujam	[48]	ZADNJI DODATNI PRIBOG
[5]	Trakcija	[49]	PREDNJI DODATNI PRIBOG
[6]	Snaga	[50]	Pribor
[7]	Broj okretaja motora		
[8]	Električni sustav		
[9]	Baterija		
[10]	Gorivo		
[A]	Bezolovni benzin		
[11]	Obujam spremnika za gorivo		
[12]	Motorno ulje		
[13]	Klasa motornog ulja		
[A]	SJ ili više		
[14]	Kapacitet spremnika motornog ulja		
[15]	Svjećica		
[A]	Champion XC92YC ili slično		
[16]	Svjećica, razmak elektroda		
[17]	Gume		
[18]	Tlak guma	prednje	
		zadnje	
[19]	Visina rezanja		
[20]	Brzina hoda (indikativna) prema naprijed		
[21]	Brzina hoda (indikativna) prema nazad		
[22]	Masa stroja s praznim spremnikom		
[23]	Dimenzije		
[24]	A = Dužina		
[25]	A1 = Dužina (sa sklopom rezng kućišta)		
[26]	B = Hod		
[27]	C = Visina		
[28]	D = Širina		
[29]	D1 = Širina (sa sklopom rezng kućišta)		
[30]	Izmerena razina zvučne snage		
[31]	Neizvjesnost		
[32]	Garantovana razina zvučne snage		
[33]	Razina zvučnog tlaka		
[34]	Neizvesnost		
[35]	Vrijednost vibracija na vozačevom mjestu		
[36]	Neizvjesnost		
[37]	Vrijednost vibracija na upravljaču		
[38]	Neizvjesnost		
[39]	DODATNI PRIBOR NA UPIT		
[40]	Opis		
[41]	Prikolica		
[42]	Uređaj za gnojenje		
[43]	Uređaj za skupljanje lišća i trave		
[44]	Rezno kućište		

0 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

[1]	Típus	[43]	Levél- és fűgyűjtő
[2]	Modell	[44]	Nyíróberendezés
[3]	Motor	[45]	Front seprű
[4]	Hengerűrtartalom	[46]	Késes hókotró
[5]	Meghajtás	[47]	TARTOZÉKOK HELYES KOMBINÁCIÓJA TÁBLÁZAT
[6]	Teljesítmény	[48]	HÁTSÓ TARTOZÉKOK
[7]	Fordulatszám	[49]	FRONT TARTOZÉKOK
[8]	Elektromos berendezés	[50]	Tartozék
[9]	Akkumulátor		
[10]	Üzemanyag		
[A]	Ólommentes benzin		
[11]	Üzemanyagtartály térfogata		
[12]	Motorolaj		
[13]	Motorolaj, szervizosztály		
[A]	SJ vagy magasabb		
[14]	Motorolajtartály térfogata		
[15]	Gyújtógyertya		
[A]	Champion XC92YC vagy egyenértékű		
[16]	Gyújtógyertya, elektródok távolsága		
[17]	Abroncok		
[18]	Abroncok nyomása	első	
		hátsó	
[19]	Vágásmagasság		
[20]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) előremenetben		
[21]	Haladási sebesség (hozzávetőleges) hátramenetben		
[22]	A gép tömege üres tartállyal		
[23]	Helyfoglalás		
[24]	A = hossz		
[25]	A1 = hossz (vágóberendezés-együttessel)		
[26]	B = tengelytáv		
[27]	C = magasság		
[28]	D = szélesség		
[29]	D1= szélesség (vágóberendezés-együttessel)		
[30]	Mért hangteljesítmény		
[31]	Pontatlanság		
[32]	Garantált hangteljesítmény		
[33]	Hangnyomás szint		
[34]	Pontatlanság		
[35]	Rezgések értéke vezetőülésnél		
[36]	Pontatlanság		
[37]	Rezgések értéke kormánykeréknél		
[38]	Pontatlanság		
[39]	RENDELHETŐ TARTOZÉKOK		
[40]	Megnevezés		
[41]	Utánfutó		
[42]	Permetező		

0 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

[1]	Tipas	[45]	Priekinis šlavimo prietaisas
[2]	Modelis	[46]	Peilinis sniego valytuvas
[3]	Variklis	[47]	TEISINGOS PRIEDŲ KOMBINACIJOS LENTELĖ
[4]	Tūris	[48]	GALINIAI PRIEDAI
[5]	Trauka	[49]	PRIEKINIAI PRIEDAI
[6]	Galia	[50]	Priedas
[7]	Variklio apsuokos		
[8]	Elektros sistema		
[9]	Akumuliatorius		
[10]	Degalai		
[A]	Bešvinis benzinas		
[11]	Degalų bako talpa		
[12]	Variklio alyva		
[13]	Variklio alyva, kokybės klasė		
[A]	SJ ar aukštesnė		
[14]	Variklio alyvos bako talpa		
[15]	Žvakė		
[A]	„Champion XC92YC“ ar panašus		
[16]	Tarpai tarp žvakės elektrodų		
[17]	Padangos		
[18]	Oro slėgis padangose	priekinėse galinėse	
[19]	Pjūvio aukštis		
[20]	Važiavimo greitis (apytikris), priekine eiga		
[21]	Važiavimo greitis (apytikris), atbuline eiga		
[22]	Mašinos svoris, kai bakas tuščias		
[23]	Išmatavimai		
[24]	A = Ilgis		
[25]	A1 = Ilgis (kartu su pjovimo prietaiso agregatu)		
[26]	B = Žingsnis		
[27]	C = Aukštis		
[28]	D = Plotis		
[29]	D1 = Plotis (kartu su pjovimo prietaiso agregatu)		
[30]	Išmatuota garso lygio galia		
[31]	Paklaida		
[32]	Garantuota garso lygio galia		
[33]	Garso slėgio lygis		
[34]	Paklaida		
[35]	Vibracija vairuotojo vietoje		
[36]	Paklaida		
[37]	Vairo vibracija		
[38]	Paklaida		
[39]	PRIEDAI, KURIUOS GALIMA UŽSISAKYTI		
[40]	Aprašymas		
[41]	Priekaba		
[42]	Tręštuvas		
[43]	Lapų ir žolių rinktuvai		
[44]	Pjovimo prietaiso agregatas		

0 TEHNISKO DATU TABULA

[1]	Tips	[45]	Priekšējā slaucīšanas mašīna
[2]	Modelis	[46]	Sniega tīrītājs ar vērstuvi
[3]	Dzinējs	[47]	TABULA PAREIZAI PIEDERUMU KOMBINĀCIJAI
[4]	Tilpums	[48]	AIZMUGURES PIEDERUMI
[5]	Saiņš	[49]	PRIEKŠĒJIE PIEDERUMI
[6]	Jauda	[50]	Piederums
[7]	Dzinēja apgriezienu skaits		
[8]	Elektriskā sistēma		
[9]	Akumulators		
[10]	Degviela		
[A]	Benzīns bez svina		
[11]	Degvielas tvertnes tilpums		
[12]	Motoreļļa		
[13]	Dzinēja eļļa, pakalpojuma kategorija		
[A]	SJ vai augstāka		
[14]	Dzinēja eļļas tvertnes tilpums		
[15]	Svece		
[A]	Champion XC92YC vai līdzvērtīgs		
[16]	Svece, elektrodu atstarpe		
[17]	Riepas		
[18]	Riepu spiediens	priekšējo aizmugurējo	
[19]	Plaušanas augstums		
[20]	Kustības ātrums (aptuvenus), uz priekšu		
[21]	Kustības ātrums (aptuvenus), atpakaļgaitas		
[22]	Mašīnas masa ar tukšu tvertni		
[23]	Balstvirsmas izmēri		
[24]	A = Garums		
[25]	A1 = Garums (ar plaušanas ierīces komplektu)		
[26]	B = Solis		
[27]	C = Augstums		
[28]	D = Platums		
[29]	D1 = Platums (ar plaušanas ierīces komplektu)		
[30]	Mērītās skaņas jaudas līmenis:		
[31]	Nenoteiktība		
[32]	Garantētās skaņas jaudas līmenis		
[33]	Skaņas spiediena līmenis		
[34]	Nenoteiktība		
[35]	Vibrāciju vērtība vadītāja sēdekļī		
[36]	Nenoteiktība		
[37]	Vibrācijas vērtība pie stūres		
[38]	Nenoteiktība		
[39]	PIEDERUMI PĒC PIEPRASĪJUMA		
[40]	Apraksts		
[41]	Piekabe		
[42]	Mēsloātājs		
[43]	Lapu un zāles savācējs		
[44]	Plaušanas ierīces komplekts		

0 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS

[1] Type	[45] Frontborstel
[2] Model	[46] Sneeuwruimer met sneeuwschuif
[3] Motor	[47] TABEL VOOR DE JUISTE COMBINATIE VAN ACCESSOIRES
[4] Cilinderinhoud	[48] ACCESSOIRES ACHTERZIJDE
[5] Tractie	[49] ACCESSOIRES VOORZIJDE
[6] Vermogen	[50] Accessoire
[7] Motortoeren	
[8] Elektrisch systeem	
[9] Accu	
[10] Brandstof	
[A] Loodvrije benzine	
[11] Inhoud brandstoftank	
[12] Motorolie	
[13] Motorolie, klasse	
[A] SJ of hoger	
[14] Inhoud motoroliereservoir,	
[15] Bougie	
[A] Champion XC92YC of equivalent	
[16] Bougie, afstand elektroden	
[17] Banden	
[18] Bandenspanning	voor achter
[19] Maaihoogte	
[20] Rijsnelheid (bij benadering), vooruit	
[21] Rijsnelheid (bij benadering), achteruit	
[22] Massa van de machine met lege tank	
[23] Afmetingen	
[24] A = Lengte	
[25] A1 = Lengte (met maai-eenheid)	
[26] B = Wielbasis	
[27] C = Hoogte	
[28] D = Breedte	
[29] D1 = Breedte (met maai-eenheid)	
[30] Gemeten geluidsvermogeniveau	
[31] Onzekerheid	
[32] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau	
[33] Geluidsdrukkniveau	
[34] Onzekerheid	
[35] Waarde van de trillingen op de bestuurdersplaats	
[36] Onzekerheid	
[37] Waarde van de trillingen aan het stuurwiel	
[38] Onzekerheid	
[39] OPTIONELE ACCESSOIRES	
[40] Beschrijving	
[41] Aanhanger	
[42] Mestverspreider	
[43] Bladeren- en grasopvangbak	
[44] Maaisysteemgroep	

0 TABELL - TEKNISKE DATA

[1]	Type	[45]	Frontmontert feieaggregat
[2]	Modell	[46]	Snøplog med vinge
[3]	Motor	[47]	TABELL FOR KORREKT KOMBINERT BRUK AV TILBEHØR
[4]	Slagvolum	[48]	BAKMONTERT TILBEHØR
[5]	Fremdrift	[49]	FRONTMONTERT TILBEHØR
[6]	Motoreffekt	[50]	Tilbehør
[7]	Motoromdreininger		
[8]	Elektrisk anlegg		
[9]	Batteri		
[10]	Drivstoff		
[A]	Blyfri bensin		
[11]	Kapasitet drivstofftank		
[12]	Motorolje		
[13]	Motorolje, serviceklasse		
[A]	SJ eller høyere		
[14]	Kapasitet motoroljebeholder		
[15]	Tennplugg		
[A]	Champion XC92YC eller tilsvarende		
[16]	Tennplugg, elektrodeavstand		
[17]	Dekk		
[18]	Dekktrykk	foran	
		bak	
[19]	Klippehøyde		
[20]	Fremdriftshastighet (veil.) forover		
[21]	Fremdriftshastighet (veil.) bakover		
[22]	Maskinvekt med tom tank		
[23]	Utvendige mål		
[24]	A = Lengde		
[25]	A1 = Lengde (med klippeaggregat)		
[26]	B = Akselavstand		
[27]	C = Høyde		
[28]	D = Bredde		
[29]	D 1 = Bredde (med klippeaggregat)		
[30]	Målt lydstyrkenivå		
[31]	Toleranse		
[32]	Garantert lydstyrkenivå		
[33]	Lydtrykknivå		
[34]	Toleranse		
[35]	Vibrasjonsverdier ved førerplassen		
[36]	Toleranse		
[37]	Vibrasjonsverdier ratt		
[38]	Toleranse		
[39]	TILLEGGSTUTSTYR PÅ FORESPØRSEL		
[40]	Beskrivelse		
[41]	Tilhenger		
[42]	Gjødselspreder		
[43]	Blad- og gressopsamler		
[44]	Klippeaggregat		

0 TABELA DANYCH TECHNICZNYCH

[1]	Typ	[43]	Urządzenie do zbierania liści i trawy
[2]	Model	[44]	Zespół urządzenia tnącego
[3]	Silnik	[45]	Zamiatarka przednia
[4]	Pojemność skokowa	[46]	Plug śnieżny z ostrzem
[5]	Napęd	[47]	TABELA WŁAŚCIWEGO ŁĄCZENIA AKCESORIÓW
[6]	Moc	[48]	AKCESORIA TYLNE
[7]	Obroty silnika	[49]	AKCESORIA PRZEDNIE
[8]	Instalacja elektryczna	[50]	Akcesorium
[9]	Akumulator		
[10]	Paliwo		
[A]	Benzyna bezołowiowa		
[11]	Pojemność zbiornika paliwa		
[12]	Olej silnikowy		
[13]	Olej silnikowy, klasa użytkowa		
[A]	SJ lub wyższy		
[14]	Pojemność zbiornika oleju silnikowego.		
[15]	Świeca zapłonowa		
[A]	Champion XC92YC lub równoważny		
[16]	Świeca, odległość elektrod		
[17]	Opony		
[18]	Ciśnienie w oponach	przód	
		tył	
[19]	Wysokość koszenia		
[20]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do przodu		
[21]	Prędkość jazdy (orientacyjnie) podczas ruchu do tyłu		
[22]	Waga urządzenia z pustym zbiornikiem paliwa		
[23]	Wymiary		
[24]	A = Długość		
[25]	A1 = Długość (z zespołem agregatu tnącego)		
[26]	B = Odstęp		
[27]	C = Wysokość		
[28]	D = Szerokość		
[29]	D1 = Szerokość (z zespołem agregatu tnącego)		
[30]	Mierzony poziom mocy akustycznej		
[31]	Margines niepewności		
[32]	Gwarantowany poziom mocy akustycznej		
[33]	Poziom ciśnienia akustycznego		
[34]	Margines niepewności		
[35]	Wartość wibracji na stanowisku kierowcy		
[36]	Margines niepewności		
[37]	Wartość wibracji przy kierownicy		
[38]	Margines niepewności		
[39]	AKCESORIA DOSTĘPNE NA ZAMÓWIENIE		
[40]	Opis		
[41]	Przyczepa		
[42]	Urządzenie do nawożenia		

0 TÉCNICO TABELA DE DADOS

[1]	Tipo	[42]	Fertilizador
[2]	Modelo	[43]	Recolhedor de folhas e erva
[3]	Motor	[44]	Conjunto do dispositivo de corte
[4]	Cilindrada	[45]	Vassoura frontal
[5]	Tração	[46]	Dispositivo para remover a neve de lâmina
[6]	Potência	[47]	TABELA PARA A CORRETA COMBINAÇÃO DOS ACESSÓRIOS
[7]	Rotações do motor	[48]	ACESSÓRIOS POSTERIORES
[8]	Equipamento elétrico	[49]	ACESSÓRIOS FRONTAIS
[9]	Bateria	[50]	Acessório
[10]	Combustível		
[A]	Benzina sem chumbo		
[11]	Capacidade reservatório de combustível		
[12]	Óleo motor		
[13]	Óleo motor, classe de serviço		
[A]	SJ ou superior		
[14]	Capacidade do reservatório de óleo do motor,		
[15]	Vela		
[A]	Champion XC92YC ou equivalente		
[16]	Vela, distância eletrodos		
[17]	Pneus		
[18]	Pressão dos pneus.	anterior	
		posterior	
[19]	Altura de corte		
[20]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha à frente		
[21]	Velocidade de progresso (indicativa), em marcha-atrás		
[22]	Massa da máquina com reservatório vazio		
[23]	Dimensões de delimitação		
[24]	A = Comprimento		
[25]	A1 = Comprimento (com conjunto dispositivo de corte)		
[26]	B = Passo		
[27]	C = Altura		
[28]	D = Largura		
[29]	D1 = Largura (com conjunto dispositivo de corte)		
[30]	Nível de potência sonora medido		
[31]	Incerteza		
[32]	Nível de potência sonora garantido		
[33]	Nível de pressão sonora		
[34]	Incerteza		
[35]	Valor das vibrações no posto de condução		
[36]	Incerteza		
[37]	Valor das vibrações no volante		
[38]	Incerteza		
[39]	ACESSÓRIOS A PEDIDO		
[40]	Descrição		
[41]	Reboque		

0 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

[1]	Тип	[41]	Прицеп
[2]	Модель	[42]	Устройство для сбора листьев и травы
[3]	Двигатель	[43]	Устройство для разбрасывания удобрений
[4]	Объем цилиндров	[44]	Режущий узел
[5]	Привод	[45]	Фронтальное подметально-уборочное устройство
[6]	Мощность	[46]	Шнекороторный снегоочиститель
[7]	Обороты двигателя	[47]	ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНОГО СОЧЕТАНИЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ – НАВЕСНЫХ ОРУДИЙ
[8]	Электроустановка	[48]	ЗАДНИЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[9]	Аккумулятор	[49]	ФРОНТАЛЬНЫЕ НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ
[10]	Топливо	[50]	Навесное орудие
[A]	Неэтилированный бензин.		
[11]	Емкость топливного бака		
[12]	Масло двигателя		
[13]	Масло двигателя, эксплуатационный класс		
[A]	SJ или выше		
[14]	Емкость бака для масла двигателя,		
[15]	Свеча зажигания		
[A]	"Champion" XC92YC или эквивалентная		
[16]	Свеча зажигания, расстояние между электродами		
[17]	Шины		
[18]	Давление в шинах	передние	
		задние	
[19]	Высота стрижки		
[20]	Скорость хода (ориентировочная) при движении вперед		
[21]	Скорость хода (ориентировочная) при движении задним ходом		
[22]	Вес изделия без топлива		
[23]	Габаритные размеры		
[24]	A = Длина		
[25]	A1 = Длина (с режущим узлом)		
[26]	B = Межосевое расстояние		
[27]	C = Высота		
[28]	D = Ширина		
[29]	D1 = Ширина (с режущим узлом)		
[30]	Уровень измеренной звуковой мощности		
[31]	Погрешность		
[32]	Уровень звуковой мощности гарантированный		
[33]	Уровень звукового давления		
[34]	Погрешность		
[35]	Уровень вибрации на месте водителя		
[36]	Погрешность		
[37]	Уровень вибрации на рулевом колесе		
[38]	Погрешность		
[39]	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ – НАВЕСНЫЕ ОРУДИЯ ПО ЗАКАЗУ		
[40]	Описание		

0 TABELA S TEHNIČNIMI PODATKI

[1]	Tip	[45]	Naprava za pometanje cest - frontalni priključek
[2]	Model	[46]	Odmetalnik snega
[3]	Motor	[47]	TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO DODATNIH PRIKLJUČKOV
[4]	Cilindri	[48]	ZADNJI PRIKLJUČKI
[5]	Oprijem	[49]	SPREDNJI PRIKLJUČKI
[6]	Moč	[50]	Dodatni priključek
[7]	Obrati motorja		
[8]	Električni sistem		
[9]	Akumulator		
[10]	Gorivo		
[A]	Neosvinčen bencin		
[11]	Kapaciteta rezervoarja za gorivo		
[12]	Motorno olje		
[13]	Motorno olje, delovni razred		
[A]	SJ ali višje		
[14]	Prostornina rezervoarja za motorno olje,		
[15]	Svečka		
[A]	Champion XC92YC ali enako		
[16]	Svečka, razdalja od elektrod		
[17]	Pnevmatike		
[18]	Pritisk v pnevmatikah	sprednje zadnje	
[19]	Višina košnje		
[20]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vožnji naprej		
[21]	Hitrost napredovanja (indikativna) pri vzratni vožnji		
[22]	Teža stroja s praznim rezervoarjem		
[23]	Dimenzije velikosti		
[24]	A = Dolžina		
[25]	A 1= Dolžina (z rezalnimi napravami)		
[26]	B = Korak		
[27]	C = Višina		
[28]	D = Širina		
[29]	D1 = Širina (z rezalnimi napravami)		
[30]	Raven izmerjene zvočne moči		
[31]	Negotovost		
[32]	Raven zagotovljene zvočne moči		
[33]	Raven zvočnega pritiska		
[34]	Negotovost		
[35]	Raven vibracij na voznikovem sedežu		
[36]	Negotovost		
[37]	Raven tresljajev na volanu		
[38]	Negotovost		
[39]	DODATNI PRIKLJUČKI NA ZAHTEVO		
[40]	Opis		
[41]	Priklopnik		
[42]	Gnojilo		
[43]	Zbiralna posoda za listje in travo		
[44]	Sklop naprave za rezanje (košnja)		

0 TABELL MED TEKNISKA DATA

[1]	Typ	[45]	Främre borste
[2]	Modell	[46]	Snöröjare med blad
[3]	Motor	[47]	TABELL ÖVER KORREKT KOMBINATION AV TILLBEHÖR
[4]	Cylindervoly m	[48]	BAKRE TILLBEHÖR
[5]	Dragkraft	[49]	FRÄMRE TILLBEHÖR
[6]	Effekt	[50]	Tillbehör
[7]	Motorvarvtal		
[8]	Elsystem		
[9]	Batteri		
[10]	Bränsle		
[A]	Blyfri bensin		
[11]	Volym bränsletank		
[12]	Motorolja		
[13]	Motorolja, serviceklass		
[A]	SJ eller högre		
[14]	Motoroljetankens rymd,		
[15]	Tändstift		
[A]	Champion XC92YC eller motsvarande		
[16]	Tändstift, avstånd mellan elektroderna		
[17]	Däck		
[18]	Däcktryck	fram	
		bak	
[19]	Klipphöjd		
[20]	Hastighet (indikativ) vid körning framåt		
[21]	Hastighet (indikativ) vid backning		
[22]	Maskinvikt med tom tank		
[23]	Dimensioner		
[24]	A = Längd		
[25]	A1 = Längd (med grupp av klippaggregat)		
[26]	B = Hjulbas		
[27]	C = Höjd		
[28]	D = Bredd		
[29]	D1 = Bredd (med grupp av klippaggregat)		
[30]	Mätt ljudeffektnivå		
[31]	Osäkerhet		
[32]	Garanterad ljudeffektnivå		
[33]	Ljudtrycksnivå		
[34]	Osäkerhet		
[35]	Vibrationer på förarplatsen		
[36]	Osäkerhet		
[37]	Rattvibrationer		
[38]	Osäkerhet		
[39]	TILLVALSTILLBEHÖR		
[40]	Beskrivning		
[41]	Släp		
[42]	Gödselspridare		
[43]	Blad- och gråsuppsamlare		
[44]	Klippaggregat		

1 Indholdsfortegnelse

1	INDLEDNING	4
1.1	VEJLEDNINGENS STRUKTUR	4
1.2	SYMBOLER	4
1.3	VEJLEDNINGENS OPBEVARING	4
2	KENDSKAB TIL MASKINEN	4
2.1	MODELLERNE [2WD]	4
2.2	FORUDSET BRUG	4
2.2.1	Definition af brugertype	5
2.3	UKORREKT BRUG	5
2.4	SIKKERHEDSSIGNALERINGER	5
2.4.1	Klæbemærkater (4)	5
2.5	IDENTIFIKATIONSSKILT	6
2.6	HOVEDKOMPONENTER (1)	6
3	SIKKERHEDSFORSKRIFTER	6
3.1	GENERELLE RÅD	6
3.2	INLEDENDE HANDLINGER	7
3.3	UNDER BRUG	8
3.4	VEDLIGEHODELSE OG OPMAGASINERING	9
3.5	TRANSPORT	11
3.6	MILJØBESKYTTELSE	11
4	FORSIKRING AF PLÆNEKLIPPERE	11
5	MONTERING	11
5.1	MONTERINGSKOMPONENTER (3)	11
5.2	MOTORHJELM (5)	11
5.3	BATTERI	12
5.3.1	Batteriets tilslutning	12
5.3.2	Batteriopladning	12
5.4	SÆDE (6)	12
5.5	RAT (7)	12
5.6	DÆKTRYK	12
5.7	REMSKIVE TIL LØFT (8:E)	12
5.8	SNAPBESLAG (12)	12
5.9	KLIPPEAGGREGAT	12
5.10	FRONTFEJEMASKINE/SNERYDNINGSMASKINE MED BLAD	13
6	BETJENINGSANORDNINGER	13
6.1	PEDAL TIL LØFT AF MEKANISK UDSTYR (8:C)	13
6.2	PARKERINGSBREMSEPEDAL (8:D)	13
6.3	GREB TIL BLOKERING AF PARKERINGSBREMSSEN (8:A)	13
6.4	SÆDE (8:G)	13
6.5	JUSTERING AF RAT [V 302 S]	13

6.6	GAS- OG CHOKERREGULERING (om forudsete) (8:I)	13
6.7	TÆNDINGSLÅS (8:L)	14
6.8	KRAFTUDTAG (9:D)	14
6.9	INDSTILLING AF KLIPPEHØJDE	14
6.9.1	Manuel regulering - mod.: [V 302] (8:H)	14
6.9.2	Elektrisk regulering - mod.: [V 302 S] (9:C)	14
6.10	STANGEN TIL TRANSMISSIONENS INDKOBLING / UDKOBLING (10:A)	14
6.11	REGULERING AF SÆDET (11)	14
6.12	MOTORHJELM	15
7	START OG KØRSEL	15
7.1	BRUGSFORHOLDSREGLER	15
7.2	KOMBINERET BRUG AF TILBEHØR	15
7.3	BRÆNDSTOFFÅFYLDNING	15
7.4	KONTROL AF MOTORENS OLIESTAND (14)	15
7.5	SIKKERHEDSKONTROLLER	15
7.5.1	Generel sikkerhedskontrol	16
7.5.2	Elektrisk sikkerhedskontrol	16
7.6	START / ARBEJDE	16
7.6.1	Kørsel	17
7.7	STANDSNING	17
7.8	RENGØRING	17
8	BRUG AF Udstyret	17
8.1	KLIPPEHØJDE	17
8.2	GODE RÅD OM GRÆSSLÅNING	17
9	VEDLIGEHODELSE	17
9.1	SERVICEPROGRAM	17
9.2	KLARGØRING	18
9.3	VEDLIGEHODELSESTABEL	18
9.4	DÆKTRYK	18
9.5	PÅFYLDNING / SKIFT AF MOTOROLIE	18
9.5.1	Kontrol / påfyldning (14)	18
9.5.2	Udskiftning/påfyldning (14)	18
9.6	KONTROL AF REMTRANSMISSIONER	18
9.7	RAT	19
9.7.1	Kontroller	19
9.7.2	Justering (17)	19
9.8	BATTERI	19
9.8.1	Opladning via motor	19
9.8.2	Opladning med batterilader "STIGA SpA"	19
9.8.3	LUFTINDTAG	19
9.9	SMØRING (16)	19
9.10	KLIPPEAGGREGAT	20
10	SERVICE OG REPARATION	20

11	OPMAGASINERING	20
12	KØBSVILKÅR	20
13	SAMMENFATTENDE VEDLIGEHOLDELSESTABEL	21
14	VEJLEDNING I FEJLSØGNING	22

1 INDLEDNING



Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem, inden maskinen tages i brug

1.1 VEJLEDNINGENS STRUKTUR

Vejledningen består af en forside, en indholdsfortegnelse, et afsnit med alle illustrationerne samt den forklarende tekst.

Indholdet er opdelt i kapitler, afsnit og underafsnit.

Denne vejledning indeholder visse tabeller vedrørende de forskellige motorer (om forudsete). For at gøre læsningen mere overskuelig, anbefales det at markere de data, der gælder for den pågældende maskine/motor.

Figurer

Figurerne i denne brugsvejledning er nummererede 1, 2, 3 osv.

De viste komponenter i figurerne er afmærkede med bogstaverne A, B, C osv.

Henvisninger til en figur angives med (2).

Henvisning til komponent A i figur 2 angives med (2:A).

Overskrifter

Overskrifterne i disse brugsvejledninger er nummererede som anført i nedenstående eksempel: "2.2 FORUDSET BRUG" er en undertitel i "2 KENDSKAB TIL MASKINEN" og er inkluderet under denne overskrift.

Som regel specificeres kun de relevante numre ved henvisninger til overskrifter, for eksempel "Jfr. 2.2.1".

1.2 SYMBOLER



Symbolet ADVARSEL. Der er risiko for alvorlig personskade og/eller materielle skader, hvis de formidlede anvisninger ikke følges nøje.



Symbolet PÅBUD. Angiver en handling der er påbudt og som skal udføres.



Symbolet FORBUD. Angiver en forbudt handling.



Symbolet BEMÆRK. Angiver en særlig vigtig oplysning eller uddybning.



Symbolet HENVISNING. Angiver en henvisning til en oplysning,

bemærkningen angiver hvor oplysningen findes.

1.3 VEJLEDNINGENS OPBEVARING

Opbevar den letlæselige vejledning i god stand på et kendt og nemt tilgængeligt sted for maskinens brugere.

2 KENDSKAB TIL MASKINEN

Denne maskine er et haveredskab, og nærmere betegnet en plæneklipper med fører om bord og frontalt skær.

Maskinen er udstyret med en skærmbeskyttet motor, som driver skæreaggregatet, samt en transmissionsgruppe, som sørger for maskinens bevægelse.

Maskinen er leddelt. Dette vil sige, at stellet er opdelt i det forreste afsnit og det bagerste afsnit, som kan styres i relation efter hinanden.

Den leddelte styring gør, at maskinen kan dreje omkring et træ eller andre hindringer med en meget lille styreradius.

Operatøren er i stand til at køre maskinen og aktivere de væsentligste betjeningsanordninger, uden at skulle forlade førersædet.

De monterede sikkerhedsanordninger på maskinen forudsætter en standsning af motoren og af klippeaggregatet.

2.1 MODELLERNE [2WD]

Maskinen har baghjulstræk.

Bagakslen er udstyret med en hydrostatisk gearkasse med trinløse udvekslingsforhold fremad og bagud.

For at lette sving er bagakslen også udstyret med differentiale.

De frontmonterede tilbehør aktiveres ved hjælp af drivremme.

2.2 FORUDSET BRUG

Denne maskine er designet og bygget til at slå græs.

Brug af særligt tilbehør, som er forudset af Konstruktøren som originaludstyr eller erhvervet separat, giver mulighed for at udføre denne opgave på flere forskellige måder, der illustreres i denne vejledning eller i de anvisninger, som følger med det enkelte tilbehør.

Muligheden for at anvende ekstraudstyr (om forudset af Konstruktøren) kan ligeledes udvide det forudsete anvendelsesområde til andre funktioner, i henhold til de anførte begrænsninger og forhold

i de anvisninger, som følger med de relevante apparaturer.



Maskinen må kun anvendes af én operatør.



Maskinens stabilitet reduceres, hvis der anvendes et andet frontmonteret tilbehør end klippeaggregatet.



Maskinen skal i det mindste anvendes med klippeaggregatet eller et andet frontmonteret tilbehør.

2.2.1 Definition af brugertype

Denne maskine er møntet på brug af forbrugere, dvs. ikke professionelle operatører, med ingen og/eller kun ringe erfaring.

Denne maskine er møntet på "hobbybrug".

2.3 UKORREKT BRUG

Enhver anden brug, i strid med ovennævnte, kan være yderst farlig og forårsage skader på personer og/eller materiel.

Blandt ukorrekt brug nævnes (som eksempel, men ikke begrænset hertil):

- Transport af andre personer, børn eller dyr på maskinen eller på en anhænger;
- Træk eller skub af en last, uden brug af det relevante tilbehør, som er beregnet på bugsering;
- Brug af maskinen til kørsel i ustabile, fedtede, tilisede eller ujævne terræner, vandpytter eller moser, som ikke tillader en korrekt vurdering af terrænbundens konsistens;
- Aktivering af klippeanordninger på strækninger uden græs.



Ukorrekt brug af maskinen medfører bortfald af garantien og fraskrivelse af ethvert Konstruktøransvar, og brugeren vil skulle dække enhver omkostning for eventuelle skader eller personskader på sig selv eller tredjepart.

2.4 SIKKERHEDSSIGNALERINGER

Den sikkerhedssignalering, som er sat på maskinen, oplyser brugeren om hvordan man skal opføre sig under brug af maskinen, især hvad angår handlinger, som kræver forsigtighed og opmærksomhed.



Symbolet ADVARSEL. Der er risiko for alvorlig personskade og/eller materiel skader, hvis de formidlede anvisninger ikke følges nøje.



Giv agt! Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, før maskinen startes.



Giv agt! Vær opmærksom omkring eventuelle genstande. Vær opmærksom omkring eventuel persontilstedeværelse i omgivelserne.



Giv agt! Benyt altid hørevern.



Risiko for udkastning. Hold andre personer væk arbejdsområdet under brug af maskinen.



Giv agt! Denne maskine kan, uden hensyn til retningen, højst køre med en hældning på 10°, med originalt tilbehør installeret.



Dæktryk. Etiketten indeholder de optimale dæktryksværdier - jfr. kap. "TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER". Det korrekte dæktryk er en grundlæggende forudsætning, for at opnå gode resultater ved brug af maskinen.

2.4.1 Klæbemærkater (4)



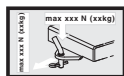
Angivelse af parkeringsbremseblokering.



Angivelse af transmissionsindkobling / udløsning (4:A).

Etiketten er anbragt:

- I nærheden af transmissionens indkoblings/udkoblingshåndtag.



Angivelse af maksimal tilladt påhængsvægt (4:B).

Etiketten er anbragt:

- I nærheden af trækstangen.



Giv agt! Forbrændingsrisiko (4:C). Rør ikke ved lyd-dæmperen.

Etiketten er anbragt:

- I nærheden af udstødningsrøret;



Giv agt! Klemfare (4:D). Hold hænder og fødder på passende afstand af styrings leddelte samlestykke og af trækroge, når der findes påsat tilbehør.

Etiketten er anbragt:

- I nærheden af styringens leddelte samlestykke;
- I nærheden af trækstangen.



Giv agt!

Stik aldrig hænder eller fødder ind under afskærmningen, når udstyret er i funktion (4:E).



Beskadigede eller ulæselige mærkater skal skiftes ud.



Bestil de nye etiketter hos et autoriseret servicecenter.

2.5 IDENTIFIKATIONSSKILT

Identifikationsskiltet indeholder følgende data (jfr. fig. 1):

1. Konstruktørens adresse
2. Model
3. Maskintype
4. Lydstyrkeniveau
5. EF-overensstemmelsesmærke (CE)
6. Maskinvægt med tom tank i kg.
7. Motorens driftseffekt og -hastighed
8. Byggeår
9. Matrikelnummer
10. Artikelkode



Nedskriv matrikelnummeret for maskinen i det relevante område i figuren (1:11).

Produktet identificeres ved hjælp af to komponenter:

1. **Maskinens artikel- og serienummer:**
2. **Motorens model-, type- og serienummer:**



Anvend disse identitetsbetegnelser ved alle henvendelser til serviceværkstedet.



Eksemplet på overensstemmelse-serklæringen findes i vejledningens næstsidste side.

2.6 HOVEDKOMPONENTER (1)

Maskinen består af følgende væsentligste komponenter (jfr. fig. 1):

- A. Stel
- B. Hjul
- C. Rat
- D. Sæde

- E. Manuelle betjeningsanordninger
- F. Pedalbetjening
- G. Rømskive til løft
- H. Motorhjul
- I. Brændstofindikator
- L. Brændstofstuds
- M. Stik til batterioplader
- N. Klippeaggregat
- O. Snapbeslag

3 SIKKERHEDSFORSKRIFTER



Læs omhyggeligt disse vejledninger, inden maskinen tages i brug.

3.1 GENERELLE RÅD



GIV AGT! Læs omhyggeligt disse vejledninger, inden maskinen tages i brug.

Bliv bekendt med maskinens betjeningsanordninger og hvordan den anvendes korrekt.

Lær at standse maskinen og at frakoble betjeningsanordningerne hurtigt.

Tilsidesættelse af advarslerne og anvisningerne kan give anledning til elektrisk stød, antænding og/eller alvorlige læsioner.

Opbevar alle advarsler og anvisninger til senere brug.



Lad aldrig børn, eller personer, som ikke har det nødvendige kendskab til maskinen, bruge denne.

Der kan lokalt være fastsat en mi-nimumsaldergrænse for brug af maskinen.



Anvend aldrig maskinen med personer, især børn, eller dyr i nærheden.



Brug aldrig maskinen hvis brugeren føler sig træt eller utilpas, eller hvis brugeren har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.



Vær opmærksom på, at operatøren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er operatørens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at iværksætte de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for operatøren selv og de øvrige personer, især på skråninger og ujævne, mudrede eller ustabile terræner.



Hvis maskinen ønskes overdraget eller udlånt til andre, skal man sørge for at brugeren læser brugsanvisningerne i denne vejledning.



Transportér aldrig børn eller andre passagerer på maskinen. De kan falde af og komme alvorligt til skade, eller de kan forhindre, at maskinen køres på en sikker måde.



Maskinens fører skal følge anvisningerne om kørsel med omhu og især hvad angår:

- a. At undgå distraktioner og at fast_x001F_ holde den nødvendige koncentration i under udførelse af arbejdet;
- b. At huske på, at hvis man mister herredømmet over maskinen og denne sætter i skred på en skråning, kan kontrollen over maskinen ikke genoprettes ved hjælp af bremsen. De væ_x001F_sentligste årsager til, at herredømmet over maskinen mistes, er følgende:
 - Manglende vejgreb;
 - For høj hastighed;
 - Ukorrekt bremsning;
 - Uegnet maskine til formålet;
 - Manglende kendskab til følgerne af terrænforholdene. Dette gælder især på skråninger;
 - Ukorrekt brug af køretøjet som trækmiddel;



Maskinen er udstyret med en række sikkerhedsafbrydere og sikkerhedsanordninger, der aldrig må ændres eller fjernes. Såfremt dette sker, bort_x001F_falder garantien og fabrikantens ansvar. Kontrollér altid, at beskyttelsesanordningerne fungerer, før maskinen tages i brug.

3.2 INDLEDENDE HANDLINGER

- Bær altid robust, skridsikkert arbejdsfodtøj og lange bukser, når maskinen anvendes.
- Sæt aldrig maskinen i gang med bare fødder eller med åbne sandaler.
- Undlad at bære halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snore eller slips.
- Sæt langt hår op. Benyt altid høreværn.
- Før arbejdet påbegyndes, bør området kon_x001F_trolleres for fremmedlegemer, som kan ud_x001F_slynges fra maskinen (sten, grene, jern_x001F_stykker, kødben osv.).



GIV AGT: FARE! Brændstoffet er yderst letantændeligt.

- a. Opbevar brændstoffet i dertil beregnede dunke;
- b. Fyld brændstof på ved hjælp af en tragt. Dette skal altid foregå i fri luft og ryg aldrig under påfyldning af brændstof eller andre indgreb, der involverer brændstof;
- c. Fyld brændstof på før motoren startes. Påfyld aldrig brændstof, og fjern aldrig tankens dæksel, når motoren er i gang eller stadig er varm;
- d. Start ikke motoren, hvis der er spildt brændstof, men flyt maskinen fra det forurenede område for at undgå brand. Vent til brændstoffet er fordampet og benzindampene er forsvundet;
- e. Sørg altid for at stramme dækslet godt på både brændstofftank og -dunk.



Udskift defekte lyddæmpere.



Foretag et generelt eftersyn, især af klippeanordningens tilstand, før brug af maskinen. Kontrollér, at skruer og klippeanordninger ikke er slidte eller beskadigede.

Udskift såvel klippeanordning samt de ødelagte eller slidte skruer, for at bibeholde balancen.

Eventuelle reparationer skal udføres af et specialiseret servicecenter.



Kontrollér jævnligt batteriets tilstand. Skift det ud, hvis batterihuset, dækslet eller tilslutningspunkterne har taget skade.

3.3 UNDER BRUG



Tænd aldrig for motoren i et lukket rum; der kan opstå farlige kullitedampe.

Maskinen skal startes i det fri eller på et sted med tilstrækkelig udluftning.

Husk altid på, at udstødningsgassen er giftig.



Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning og ved gode udsynsforhold.

Andre personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet



Undgå, så vidt muligt, at arbejde med vådt græs. Brug ikke maskinen i regn- eller tordenvejr. Brug ikke maskinen i dårligt vejr, især ikke ved sandsynlighed for lynnedslag.



Frakobl klippeaggregatet eller kraftudtaget og sæt transmissionen i "fri-gear", før motoren sættes i gang.



Vær forsigtig, når du nærmer dig hindringer, der vil kunne begrænse dit udsyn.



Træk parkeringsbremsen, når maskinen parkeres.



Uanset køreretningen, må maskinen aldrig anvendes på skråninger med en hældning på over 10° (17%).



Husk, at ingen skråning er "sikker". Kørsel af maskinen på skråninger kræver særlig opmærksomhed. For at undgå tipning eller at miste herredømmet over maskinen:

- Undgå brat opstandsning eller genstart op eller ned ad bakke;
- Indkobl trækraften gradvist og hold altid transmissionen indkoblet, især under kørsel ned ad bakke;
- Hastigheden skal reduceres på skråninger og bratte sving;
- Vær opmærksom på højdeforskelle, grøfter og skjulte farer.
- Klip aldrig græsset på tværs af en skråning. Man må kun køre op/ ned ad skrånende plæner, aldrig på tværs heraf, og pas især på under retningsskift og sørg for at hjulene, som er højest oppe, ikke køres henover

forhindringer (sten, grene, rødder, osv.) som vil kunne medføre udskridning til siden, tipning eller at man mister herredømmet over maskinen.



Reducér hastigheden før ethvert retningsskift på skrånende terræn, og indkobl altid parkeringsbremsen, før maskinen standses og efterlades uden opsyn.



Udvis stor opmærksomhed i nærheden af skrænter, grøfter eller diger. Maskinen kan vælte, hvis et hjul overskrider en kant eller hvis kanten styrter ned.



Udvis maksimal opmærksomhed under kørsel og arbejde i bakgear. Kik bagud før og mens du bakker, for at være sikker på, at der ikke er hindringer.



Vær opmærksom ved træk af last eller ved brug af tunge redskaber:

- Anvend udelukkende de godkendte tilkoblingspunkter til trækstænger;
- Begræns lasterne til dem, som nemt kan kontrolleres;
- Undgå bratte drejninger. Vær opmærksom under kørsel i bakgear;
- Anvend kontravægte eller lodder på hjulene, når brugsanvisningen foreslår dette.



Slå klippeaggregatet eller kraftudtaget fra når du passerer i områder uden græs, på vej til eller fra det område, hvor græsset skal slås, og anbring klippeaggregatet i den højeste position.



Vær opmærksom på trafikken, hvis maskinen anvendes i nærheden af en vej.




GIV AGT! Maskinen er ikke typegodkendt til anvendelse på offentlig vej. Brug heraf må (ifølge færdselsloven) kun foregå på lukkede private områder uden trafik.




Anvend aldrig maskinen med beskadede afskærmninger,





Anbring aldrig hænder eller fødder i nærheden af eller under de roterede dele. Hold altid lang afstand til udkastningen.


 Lad aldrig maskinen stå parkeret i højt græs for tændt motor, idet denne situation udgør en brandfare.

 Ret aldrig udkastet i retning af andre personer, når der anvendes tilbehør.


 Anvend udelukkende tilbehør, som er godkendt af maskinens producent.

 Anvend aldrig maskinen hvis tilbehøret/redskaberne ikke er installeret i de forudsatte punkter. Kørsel uden monteret tilbehør kan have en negativ indflydelse på maskinens stabilitet.

 Vær opmærksom, når der anvendes indsamlingsække og tilbehør, som kan påvirke maskinens stabilitet, især på skråninger.

 Udfør aldrig ændringer af motorindstillingerne, og undgå at lade motoren køre ved et overdrevent højt omdrejningstal.

 Rør aldrig ved motorkomponenter, som bliver varme under brug. Forbrændingsrisiko.

 Slå klippeaggregatet eller kraftudtaget fra, sæt i frigear og indkobl parkeringsbremsen, stop motoren og træk nøglen ud, (kontrollér, at alle de bevægelige dele står fuldstændigt stille):

- Hver gang maskinen efterlades uden opsyn eller førerpladsen forlades:
- Inden blokeringens årsager elimineres eller inden rensning af udståbningen;
- Inden kontrol, rengøring eller indgreb på maskinen;
- Efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg maskinen for eventuelle skader og udfør de nødvendige reparationer, inden den anvendes igen;

 Slå klippeaggregatet eller kraftudtaget fra og stop motoren, (kontrollér, at alle de bevægelige dele står fuldstændigt stille):

- Før påfyldning af brændstof;
- Hver gang opsamlingsposen fjernes eller genmonteres;
- Før der foretages en regulering af

klippehøjden, hvis denne handling ikke kan udføres fra førersædet.



Slå klippeaggregatet eller kraftudtaget fra under transport, og hver gang disse ikke er i brug.



Reducér gassen, inden motoren stoppes. Luk for brændstofførslen ved arbejdets afslutning, i henhold til anvisningerne i vejledningen.



Udvis særlig forsigtighed omkring klippeaggregater med flere klippeanordninger, da rotation af en klippeanordning kan sætte de andre anordninger i bevægelse.



GIV AGT – I tilfælde af skader eller ulykker under arbejdet skal motoren øjeblikkeligt standses og maskinen fjernes, så den ikke kan medføre yderligere skader; i tilfælde af ulykker med læsioner på dig selv eller andre, skal de bedst egnede førstehjælpsprocedurer øjeblikkeligt iværksættes og henvend dig til en skadestue for at modtage den nødvendige lægehjælp. Fjern omhyggeligt alle eventuelle affaldsmaterialer, som vil kunne forårsage skader eller læsioner på personer eller på dyr, hvis de ikke bliver set.



ADVARSSEL - Det oplyste støj- og vibrationsniveauet i denne betjeningsvejledning svarer til maskinens maksimale driftsværdier. Brug af en ikke-afbalanceret klippeanordning, for høj kørehastighed og manglende vedligeholdelse øver markant indflydelse på udsendelsen af støj og vibrationer. Det er derfor nødvendigt at iværksætte forebyggende foranstaltninger, der er i stand til at fjerne mulige skader som følge af høj støj og vibrationer. Vedligehold maskine, bær høreværn og hold pauser under arbejdet.

3.4 VEDLIGEHOLDELSE OG OPMAGASINERING



GIV AGT! – Træk nøglen ud og læs de relevante anvisninger, før der udføres nogen form for rengørings- eller vedligeholdelsesindgreb. Anvend en pas-

sende beklædning og arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.



GIV AGT! – Anvend aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Anvend udelukkende originale reservedele: Brug af uoriginale og/eller ukorrekt monterede reservedele forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ethvert ansvar.



Alle vedligeholdelses- og reguleringsindgreb, som ikke beskrives i denne vejledning, skal foretages af Forhandleren eller et specialiseret Center, som råder over kendskab og nødvendigt udstyr til at indgrebene kan udføres korrekt, samtidig med at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau opretholdes. Indgreb udført af uegnede instanser eller ukvalificerede personer medfører bortfald af enhver form for garanti og enhver forpligtelse eller ansvar fra fabrikantens side.

- Træk altid nøglen ud og kontrollér for eventuelle skader efter brug.
- Sørg for at holde møtrikker og skruer korrekt spændte, så maskinens sikkerhedsforhold altid er i stand. Det er vigtigt for maskinens sikkerhed og ydel_x001F_se at foretage en regelmæssig vedligeholdelse.
- Kontrollér regelmæssigt, at klippeaggregatets fæsteskrue er strammet korrekt til.



Anvend arbejdshandsker ved håndtering af klippeaggregaternes demontering eller montering.



Sørg for at klippeaggregatet afbalanceres når det slibes. Alle handlingerne omkring klippeaggregatet (demontering, slibning, afbalanceret, genmontering og/eller udskiftning) er omfattende indgreb, som kræver specifik kompetence samt brug af de egnede redskaber; de skal derfor, og af sikkerhedsårsager, altid udføres af et specialiseret servicecenter.

- Kontrollér jævnligt bremsernes funktion.

Det er vigtigt at udføre vedligeholdelse på bremserne og, om nødvendigt, reparere dem.

- Udskift beskadigede advarsels- og anvisningsskilte.
- Hvis maskinen ikke er udstyret med mekaniske blokeringer til transport, skal tilbehøret altid anbringes på underlaget, når maskinen parkeres, stilles væk eller efterlades uden opsyn.
- Opbevar maskinen, så børn ikke kan få adgang hertil.



Undlad at anbringe maskinen med brændstof i tanken i et lokale, hvor dampene kan komme i berøring med åben ild, en gnist eller en stærk varmekilde.

- Lad motoren køle af, før maskinen anbringes i enhver form for lukket omgivelse.
- Med henblik på at reducere brandfaren, skal motoren, lyd-dæmperen, batterirummet og brændstoffets opbevaringsområde altid holdes fri for græsstrå, blade eller overdrevent smørefedt.
- Kontrollér jævnligt, at der ikke findes olie- og/eller brændstofudslip, med henblik på at reducere brandfaren.
- Hvis benzintanken skal tømmes, bør dette gøres i det fri og for kold motor.
- Efterlad aldrig maskinen med isatte nøgler. Nøglerne skal opbevares utilgængeligt for børn og uvedkommende. Træk altid nøglen ud, før der påbegyndes et vedligeholdelsesindgreb.



GIV AGT! – Batteriet indeholder en stærkt ætsende syre. Denne kan løbe ud i tilfælde af mekaniske beskadigelser eller overdreven opladning. Undgå indånding og berøring med enhver kropsdel.



Indånding af syredampene medfører beskadigelse af slimhinderne og de interne organer. Tag straks kontakt til en læge.



GIV AGT! – Undgå overdreven opladning af batteriet. En overdreven opladning kan medføre eksplosion og syreudslip.



GIV AGT! – Syren forårsager alvorlige skader på værktøj, tøj og andre materialer. Skyl øjeblikkeligt det syreramte område med rent vand.



Kortslut aldrig batteriets tilslutningspunkter. Der vil opstå gnister, som kan medføre brand.



VÆR OPMÆRKSOM på de hydrauliske komponenter. Udslip af hydraulikvæske under tryk kan trænge ind i huden og udøve alvorlig skade, hvilket kræver øjeblikkelig lægehjælp.

3.5 TRANSPORT



GIV AGT! - Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes tilkørselsramper med passende styrke, bredde og længde.

Under transport skal brændstofhanen (om forudset) lukkes, klippeaggregatet eller udstyret sænkes, parkeringsbremsen trækkes og maskinen skal blokeres på transportmidlet ved hjælp af wirer eller kæder.

3.6 MILJØBESKYTTELSE

- Miljøbeskyttelsen bør indgå som et relevant og højt prioriteret aspekt under brug af maskinen, til fordel for samfundet og de omgivelser vi lever i. Undgå at være et støjelement overfor naboerne.
- Følg med omhu de lokale forskrifter om bortskaffelse af emballage, olie, brændstof, filtre, nedslidte dele eller ethvert andet element med en stærk miljøpåvirkning; sådant affald må aldrig bortskaffes som husholdningsaffald, men skal indsamles separat og overdrages til de relevante affaldsbehandlingscentre, som kan sørge for materialernes genbrug.
- Følg de lokale forskrifter om bortskaffelse af afklippet materiale med omhu.
- Efterlad ikke maskinen i omgivelserne, når den tages ud af drift, men ret henvendelse til et indsamlingscenter i henhold til de gældende lokale forskrifter.

4 FORSIKRING AF PLÆNEKLIPPERE

Kontrollér plæneklipperens forsikring.

Tag kontakt til dit eget forsikringssselskab.

Det er nødvendigt at tegne en forsikring, som dækker trafik, brand, beskadigelse og tyveri.

5 MONTERING



Batteriet skal lades komplet op, før førstegangsbrug.



Anvend aldrig maskinen før alle de anviste handlinger i afsnittet "MONTERING" er udført.



Udpakning og montering af maskinen skal udføres på en plan og solid overflade, med tilstrækkelig omkringliggende plads til befordring af maskinen og emballagen, som altid skal udføres med egnede transportmidler.

5.1 MONTERINGSKOMPONENTER (3)

Maskinen leveres med demonteret sæde, rat og motorhjelm, og batteriet vil være anbragt i sædet, men det er endnu ikke forbundet.

Nedenstående tabel indeholder de monteringskomponenter (3) som findes i emballagen:

Pos.	N.	Beskrivelse	Dimension
A	2	Bolt	6 x 36
B	4	Skrue	16 x 38 x 0,5
C	2	Spændskive	16 x 38 x 1,0
D	2	Tændingsnøgle	/
E	1	Hjelm	/
F	1	Remskive til løft	/
G	2	Snapbeslag	/
-	1	Dokumentsamling	/

5.2 MOTORHJELM (5)

Åbn motorhjelm, for at opnå adgang til benzinpåfyldningsdækslet og det til motorolien.

Monter motorhjelm (5:A) som følger::

1. Sæt hængslet i rillen (5:B) på afskærmningen (5:C)
2. Tryk således, at hængslet trykkes ind i de to åbninger (5:D).
3. Åbn og luk hjelmen, for at kontrollere, at åbningen og lukningen heraf foregår korrekt.

5.3 BATTERI

Indhent oplysninger om det anvendte batteri på maskinen i "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".



GIV AGT! Syren i batteriets indre er ætsende og berøring hermed er skadelig. Håndtér batteriet med forsigtighed og sørg for at syren ikke slipper ud.

5.3.1 Batteriets tilslutning



Bemærk: Kontakt et autoriseret servicecenter omkring tilslutning af batteriet.

5.3.2 Batteriopladning



Batteriet skal lades komplet op, før førstegangsbrug.



Indhent oplysninger om batteriets opladningsprocedure i 9.8.

5.4 SÆDE (6)



BEMÆRK! Kom en dråbe olie på de fire skruer i sædet, for at lette handlingerne omkring installation heraf.

1. Demontér de følgende komponenter på sædets understøtning:
 - 4 Møtrikker (til blokering under transporten, anvendes ikke).
 - 4 Skruer.
 - 2 Spændskiver med ansats.
2. Placér sædet på den relevante støtte i sædets understøtning.
3. Montér ansatsspændskiverne (6:B) på skruerne.
4. Sæt skruerne (6:A) og spændskiverne med ansats (6:B) i sædeunderstøtningens langhuller og i hullerne på sædets plade, som vist i figur 6. Skru sædet i position.

Strammingsmoment: 24 Nm.



Sædet tager skade, hvis skruerne strammes med et moment på over 24 Nm.

Sædet kan slås ned. Slå sædet ned, for at undgå at sædepuden bliver våd, hvis maskinen efterlades udenfor, hvor den kan udsættes for regn.

5.5 RAT (7)

Følg nedenstående procedure, for at montere rattet:

1. Montér muffen (7:B) på ratstammen og indregulér muffens åbninger efter dem på ratstammen ved hjælp af en syl (7:C) eller lignende..
 - **Model V 302:** Positionens højde kan vælges blandt 4 sæt af huller, vælg den bedst egnede position efter behov.
 - **Model V 302 S:** Anvend det nedre sæt af huller.
2. Fastgør muffen på ratstammen ved hjælp af stifter (7:A).

5.6 DÆKTRYK

Indhent oplysninger om dæktrykket i "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".

5.7 REMSKIVE TIL LØFT (8:E)

Lad kablet på plæneklipperen med føreren siddende på sædet passere i styret på remskiven til løft. Efter tilslutning af et udstyr på plæneklipperen med føreren siddende på førersædet, anbring remskiven i det tilhørende sæde på udstyret og fastgør den ved hjælp af den relevante knop.

5.8 SNAPBESLAG (12)

Snapbeslagene og de relevante installationsanvisninger leveres i en separat indpakning, som er anbragt i maskinens emballage.

Installér snapbeslagene på maskinens forhjulsdrivaksel.

Udstyrenes snapbeslag gør det muligt at:

- gå hurtigt over fra det ene udstyr til det andet.
- nemt at flytte udstyret fra arbejdsposition til tilbagetrukken position:
 - Arbejdsposition: Snapbeslagene er i lukket position (12:A). Udstyret er tilkoblet med spændt transmissionsrem.
 - Tilbagetrukken position: Snapbeslagene drejes i åben position (12:B). Udstyret trækkes ca. 4 cm tilbage i forhold til arbejdspositionen. I denne position er transmissionsremmen løsnet, og det er muligt at udskifte udstyrene.

5.9 KLIPPEAGGREGAT

Til monterings- og demonteringsindgrebene, henvis til anvisningerne, der er anført i klippeaggregatets vejledning.

5.10 FRONTFEJEMASKINE/SNERYDNINGSMASKINE MED BLAD

De følgende monteringsanvisninger betragtes som en integrering af anvisningerne, der er leveret sammen med udstyrets vejledning. Til en korrekt montering af udstyret, følg også de relevante anvisninger i de tilsvarende vejledninger.

1. Kontrollér, at snapbeslagene er installeret.
2. Anbring udstyrets koblingsbøjler på snapbeslagene, i åben position.
3. Vikl remmen rundt om maskinens remskive og spænd den (Udelukkende for frontfejmaskine).
4. Montér remmens beskyttelsesskærm, og sørg for, at den er anbragt i korrekt position (Udelukkende for frontfejmaskine).
5. Tilslut remskiven til løft til udstyret, ved at isætte den i det tilsvarende sæde og fastgøre den ved hjælp af knoppen.
6. Luk snapbeslagene i arbejdsposition.

6 BETJENINGSANORDNINGER

6.1 PEDAL TIL LØFT AF MEKANISK UDSTYR (8:C)



Styrer løftesystemet og anvendes til at bringe udstyret fra arbejdspositionen til transportpositionen.

- **Transportposition:** Tryk pedalen helt i bund og fjern foden, pedalen forbliver trykket.
- **Arbejdsposition:**
 - Tryk pedalen helt i bund.
 - Flyt blokeringen (8:B) mod venstre.
 - Slip pedalen.



Maskinen er udstyret med et sikkerhedssystem, der umuliggør indkobling af klippeanordningerne når de er i vedligeholdelses- eller transportposition.

6.2 PARKERINGSBREMSEPEDAL (8:D)



Tryk aldrig på pedalen under kørslen. Der foreligger fare for overophedning af transmissionen.

IPedalen (8:D) kan indtage de to følgende positioner:



Sluppet. Parkeringsbremsen er ikke aktiveret.



Trykket helt i bund. Forhjulstrækket er slået fra. Parkeringsbremsen er fuldt aktiveret,

men ikke blokeret.

6.3 GREB TIL BLOKERING AF PARKERINGSBREMSEN (8:A)



Blokér parkeringsbremsepedalen i den helt trykkede position. Denne funktion anvendes til at blokere maskinen på skråninger, under transport, osv. når motoren er stoppet.

Blokering:

1. Tryk pedalen helt i bund (8:D).
2. Flyt blokeringen (8:A) mod venstre.
3. Slip pedalen (8:D).
4. Slip stoppet (8:A).

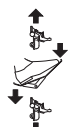
Ophævelse af blokering:

Tryk og slip så pedalen (8:D).

6.4 SÆDE (8:G)

Pedalen bestemmer udvekslingsforholdet mellem motor og træk hjul (= hastighed).

Hvis pedalen er sluppet er driftsbremsen aktiveret.



– **Hvis pedalen trykkes fremad,**
– maskinen kører fremad.

– **Hvis der ikke er en belastning på pedalen** – maskinen er stoppet.

– **Hvis pedalen trykkes bagud** – maskinen kører i baggear.

Hvis trykket på pedalen reduceres – maskinen bremses.

På pedalens øvre afsnit sidder en plade, som kan reguleres, for at tilpasse sig efter førerens fod.

6.5 JUSTERING AF RAT [V 302 S]

Rattets højde kan reguleres trinløst. Løsn rattets justeringsgreb (9:H), for at hæve eller sænke rattet til den ønskede position. Stram justeringsgrebet til igen.



Justér aldrig rattet under kørslen.



Drej aldrig på rattet hvis maskinen står stille med et sænket redskab. Der foreligger risiko for unormal belastning af servostyringen samt på styremekanikken.

6.6 GAS- OG CHOKERREGULERING (om forudsete) (8:I)

Regulering til indstilling af motorhastigheden og til lukning af lufttilførslen i tilfælde af koldstart.



Hvis motoren går ujævnt (skiftevis variation af motorens omdrejningstal), kan det være, at reguleringen er blevet

skubbet for langt frem, så chokeren aktiveres. Dette forhold skader motoren, medfører et forhøjet brændstofforbrug og er skadeligt for miljøet.



1. Choker – til start af kold motor. Lukkepositionen befinder sig i indskæringens forreste afsnit. Anvend aldrig denne position når motoren er varm.



2. Fuld gas - bør altid anvendes under brug af maskinen. Positionen fuld gas befinder sig cirka 2 cm bag chokerpositionen



3. Tomgang.



Visse modeller er udstyret med et system, som automatisk kontrollerer chokerens position i karburatoren under tænding af motor og opvarmning.

6.7 TÆNDINGSLÅS (8:L)

Tændingslåsen anvendes til at starte og stoppe motoren.



Lad aldrig nøglen stå i position 2 eller 3 hvis førerpladsen forlades. Der foreligger risiko for brand - brændstoffet kan løbe ind i motoren gennem karburatoren - og for at batteriet aflades og tager skade.

Nøglen tre positioner:



1. Stopposition - motoren er kortsluttet. Nøglen kan tages ud.



2. Køreposition



3. Startposition - hvis nøglen drejes over i denne position, aktiveres startmotoren. Slip nøglen, som vender tilbage til køreposition 2, når motoren er i gang.

6.8 KRAFTUDTAG (9:D)

Kontakt til aktivering og inaktivering af det elektromagnetiske kraftudtag til drift af frontmonteret tilbehør.



Kraftudtaget skal aldrig indkobles hvis frontudstyret er i vaske/vedligeholdelsesposition. Det kan beskadige transmission og rem.

Afbryderen har to positioner:



1. Slået til – tryk på det forreste afsnit af kontakten, for at aktivere kraftudtaget. Den tændte kontrollampe angiver at kraftudtaget er slået til.



2. Slået fra – tryk på det bagerste afsnit af kontakten, for at inaktivere kraftudtaget. Den slukkede kontrollampe angiver at kraftudtaget er slået fra.

6.9 INDSTILLING AF KLIPPEHØJDE

Klippehøjden kan justeres manuelt eller elektrisk, afhængigt af modellen af det monterede klippeaggregat.

Til de følgende indgreb, se også de relevante anvisninger anført i klippeaggregatets vejledning.

6.9.1 Manuel regulering - mod.: [V 302] (8:H)

Klippehøjden kan indstilles i 9 faste positioner ved hjælp af grebet.

6.9.2 Elektrisk regulering - mod.: [V 302 S] (9:C)

Maskinen er udstyret med en anordning til anvendelse af klippeaggregat med elektrisk indstilling af klippehøjden.



Kontakten tillader en kontinuerlig indstilling af klippehøjden.

Klippeaggregatet sluttes til stikket (9:G).

6.10 STANGEN TIL TRANSMISSIONENS INDKOBLING / UDKOBLING (10:A)

Håndtag til frakobling af den trinløse transmission.



Udkoblingshåndtaget må aldrig befinde sig mellem den yderste og den inderste position. Dette forhold overopheder og beskadiger transmissionen.

Håndtagene giver mulighed for at flytte maskinen manuelt (ved at skubbe eller trække den), uden at starte motoren. Der er to positioner:



1. Indkoblet transmission.

Transmission indkoblet til normal brug- Greb i indre position (10:A2).

2. Frakoblet transmission - Greb i ydre position (10:A1). Maskinen kan flyttes manuelt.

Undgå at bugsere maskinen over lange strækninger eller ved høje hastigheder. Transmissionen vil kunne tage skade.

6.11 REGULERING AF SÆDET (11)



Sædet kan slås ned og kan reguleres i den fremadgående og tilbagegående retning.

Sædet kan blokeres i den opslåede position ved hjælp af holderen (11:B).

Regulering af sædet i den ønskede position:

- Løsn skruerne (11:A).
- Flyt sædet til den ønskede position.
- Stram skruerne (11:A)



Sædet tager skade, hvis skruerne strammes med et moment på over 24 Nm.



Sædet er udstyret med en sikkerhedsafbryder, som er forbundet med maskinens sikkerhedssystem.

Dette medfører, at det bliver umuligt at aktivere betjeningsanordningerne eller foretage handlinger, som vil kunne påvirke førerens sikkerhed, hvis denne ikke sidder på førersædet eller rejser sig herfra. (jfr. 7.5.2).

6.12 MOTORHJELM

Åbn motorhjelm, for at fylde brændstof på, eller kontrollere/påfylde/udskifte motorolie.

Motorhjelm åbnes ved at løfte forkanten.



Maskinen må ikke aktiveres hvis hjelm er åben. Forbrændingsrisiko.

7 START OG KØRSEL

7.1 BRUGSFORHOLDSREGLER



Kontrollér altid, at motorens olieniveau er korrekt. Dette er særdeles vigtigt ved kørsel på skråninger (jfr. 7.4).

Vær meget forsigtig ved plæneklipning på skråninger: Udfør aldrig en brat start eller bremsning, anvend heller ikke maskinen på tværs af en skråning, men kør altid oppefra og nedad eller nedefra og opad.

Træk parkeringsbremsen, når maskinen parkeres.



Uanset køreretningen må maskinen aldrig anvendes på skråninger med en hældning på over 10°.



Sæt hastigheden ned på skråninger og i skarpe sving, for at undgå at vælte eller tabe kontrollen over maskinen.



Drej ikke rattet hele vejen rundt ved kørsel ved maksimal hastighed. Maskinen kan vælte.



Hold hænder og fødder på passende afstand af styringens leddelte samlestykke og sædets understøtning. Der foreligger risiko for klemfare.

7.2 KOMBINERET BRUG AF TILBEHØR



Indhent oplysninger om kombineret brug af tilbehør i "TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF TILBEHØR" i afsnittet "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER"

7.3 BRÆNDSTOFFÅFYLDNING



Brug altid ren blyfri benzin. Bland aldrig benzinen med olie.

Indhent oplysninger om tankens rumfang i "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER". Kontrollér brændstofdiveauet på indikatoren (9:A).



BEMÆRK! Benzinen fordærvs og bør ikke opbevares i tanken i mere end 30 dage.

Det er muligt at anvende økologisk brændstof, som for eksempel akylatbenzin. Denne type benzin har en sammensætning, som er mindre skadelig for både mennesker og miljø.

Fyld aldrig benzintanken helt op. Efterlad et tomrum (mindst hele påfyldningsrøret plus 1 – 2 cm øverst i tanken), således at benzinen kan udvide sig uden at flyde over, når den opvarmes.



Ved kørsel forud for en længere opmagasineringsperiode (eks.: vinterhalvåret), bør tanken fyldes med den nødvendige mængde brændstof til at kunne fuldføre denne kørsel.

Tanken skal nemlig tømmes fuldstændig, inden maskinen stilles til opmagasinerings (jfr. 11).

7.4 KONTROL AF MOTORENS OLIESTAND (14)

Maskinen leveres med påfyldt olie i motoren.



Kontrollér oliestanden i motoren, inden maskinen sættes i gang.



Indhent oplysninger om kontrol / påfyldning af motorolie i 9.5.1.

7.5 SIKKERHEDSKONTROLLER

Kontrollér, at resultatet af sikkerhedskontrollerne stemmer overens med resultaterne i de neden-

stående tabeller, i forbindelse med afprøvning af maskinen.



Sikkerhedskontrollerne skal altid udføres inden brug.



Hvis et eller flere af resultaterne ikke stemmer overens med resultaterne i de nedenstående tabeller, må maskinen ikke tages i brug! Lad de nødvendige kontroller og reparationer foretages på et serviceværksted.

7.5.1 Generel sikkerhedskontrol

Objekt	Resultat
Brændstofanlæg og tilslutninger	Ingen lækage.
Elektriske kabler.	Hele isoleringen er intakt. Ingen mekanisk skade.
Udkastsanlæg	Ingen lækage på tilslutningspunkterne. Alle skruerne er tilspændt.
Oliekredsløb	Ingen lækage. Ingen beskadigelse.
Aktivér maskinen frem og tilbage og slip trækpedalen.	Maskinen stopper.
Prøvekørsel	Ingen unormal vibration. Ingen unormal støj.

7.5.2 Elektrisk sikkerhedskontrol

Tilstand	Handling	Resultat
Fører ikke siddende på førersædet. Indkoblet parkeringsbremse.	Prøv at tænde motoren.	Motoren tænder ikke.
Fører siddende på førersædet. Frakoblet parkeringsbremse.	Prøv at tænde motoren.	Motoren tænder ikke.
Fører siddende på førersædet. Indkoblet parkeringsbremse. Kraftudtaget er aktiveret.	Prøv at tænde motoren.	Motoren tænder ikke.

Fører siddende på førersædet. Indkoblet parkeringsbremse. Kraftudtaget er deaktiveret.	Prøv at tænde motoren.	Motoren tænder.
Tændt motor.	Føreren rejser sig fra sædet.	Motoren slukker.
Tændt motor. Indkoblet klippeanordning	Pedalen til løft af mekaniske udstyr stilles i transportposition.	Klippeanordningerne standser.
Klippeaggregat i vedligeholdelseposition.	Prøv at indkoble klippeanordningerne.	Klippeanordningerne indkøles ikke.

7.6 START / ARBEJDE



Under brug af maskinen skal motorhjælmen være lukket og blokeret.



Anvend altid fuld gas under brug af maskinen.



Når maskinen tændes, skal man vente i 2 sekunder i startpositionen før motoren tændes.

1. Kontrollér at kraftudtaget er slået fra (9:D).
2. Hold ikke foden på pedalen driftsbremse/træk (8:G).

Koldstart

1. Indkobl transmissionen; skub håndtaget til den indre position (10:A).
2. Aktivér parkeringsbremsen (8:D).
3. Luk for lufttilførslen (funktion, kun på 4. nogle modeller) (8:I).
5. Drej tændingsnøglen (8:L) og start motoren.
6. Når motoren er startet, bringes acceleratoren gradvist til fuld gas (8:I) .



Afvent et par minutter, for at tillade at olien bliver varmet op, før maskinen tages i brug.

Varmstart

1. Indkobl transmissionen; skub håndtaget til den indre position (10:A).
2. Aktivér parkeringsbremsen (8:D).
3. Giv fuld gas (8:I)
4. Drej tændingsnøglen (8:L) og start motoren..



Følg anvisningerne i afsnit 7.6.1, for at fortsætte.

7.6.1 Kørsel

- Tryk pedalen (8:D) helt i bund og slip den igen.
- Indvirk på pedalen (8:G), for at sætte maskinen i bevægelse.
- Kør hen til arbejdsområdet.
- Slå kraftudtaget til (9:D), hvis der er frontmonteret udstyr
- Start arbejdsopgaven.

7.7 STANDSNING

Følg nedenstående anvisninger, for at standse maskinen:

- Slå kraftudtaget fra (9:D).
- Træk parkeringsbremsen (8:D).
- Sluk motoren ved at dreje nøglen.



Hvis maskinen efterlades uden opsyn og tændingsnøglen tages ud.



Motoren kan være meget varm lige efter standsning. Undgå at røre ved udstødningsrøret. Der foreligger fare for forbrænding.

7.8 RENGØRING



Kontrollér, for at reducere risikoen for brand, at motoren, udstødningsrøret og brændstoftanken er fri for græs, blade og olie.

Kontrollér jævnligt, at der ikke findes olie- og/eller brændstofudslip, med henblik på at reducere brandfaren.

Anvend aldrig vand ved højt tryk. Dette kan ødelægge hjulakslens pakninger, de elektriske komponenter og de hydrauliske ventiler

Rengør altid maskinen efter brug. Følg nedenstående anvisninger om rengøring:

- Rens motorens køleluftindtag (14:A).
- Start motoren og klippeaggregatet efter rengøring med vand, så vandet elimineres, da det i modsat fald vil kunne trænge ind i lejerne og forårsage skader.

8 BRUG AF UdstyRET



Man opnår det bedste klipperesultat, når græssets øverste tredjedel klippes væk.

8.1 KLIPPEHØJDE

Man opnår det bedste klipperesultat, når græssets øverste tredjedel klippes væk. Jfr. fig. (15). Indhent oplysninger om regulering af klippehøjden i afs. 6.9

Hvis græsset er højt og der skal klippes meget af, så klip to gange med forskellige klippehøjder. Brug ikke de laveste klippehøjder, hvis græsplænen's underlag er ujævnt. Klippeanordningerne kan tage skade, hvis de slår mod overfladen, og plænen's øverste jordlag skrælles af.

8.2 GODE RÅD OM GRÆSSLÅNING

Følg nedenstående råd, for at få det bedste klipperesultat.

- Slå græsset ofte.
- Lad motoren køre for fulde omdrejninger.
- Græsset må ikke være vådt.
- Anvend slebne anordninger.
- Hold klippeaggregatets underside ren.

9 VEDLIGEHOLDELSE

9.1 SERVICEPROGRAM

For altid at holde maskinen i god stand med hensyn til pålidelighed og driftssikkerhed samt for at værne om miljøet, skal **STIGA SpA's** serviceprogram altid overholdes.

Indholdet af dette program illustreres i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning fra **STIGA SpA**.

Grundservice skal altid udføres på et autoriseret værksted.



Ethvert assistanceindgreb, som ikke er anført i dette kapitel, må udelukkende udføres af et autoriseret servicecenter.

Service udført af et autoriseret værksted giver garanti for fagligt korrekt arbejde og originale reservedele.

Ved hver Grundservice og Mellemservice, som udføres på et autoriseret værksted, stemples servicebogen. En stemplet servicebog øger maskinens gensalgsværdi.

9.2 KLARGØRING

Al service og vedligeholdelse skal udføres for standset maskine og slukket motor.



Al service og vedligeholdelse skal udføres for standset maskine og slukket motor.



Træk altid parkeringsbremsen, for at undgå at maskinen kan flytte sig.



Sluk motoren.

9.3 VEDLIGEHOLDELSESTABEL



Jfr. kapitlet "13 SAMMENFATTENDE VEDLIGEHOLDELSESTABEL". Tabelens formål er at yde en hjælp til at opretholde maskinens virkedygtighed og sikkerhed. Denne indeholder de væsentligste indgreb og de forudsatte intervaller for hver enkelt. Foretag den relevante handling ved det først opståede forhold.



Skift olien oftere, hvis motoren fungerer under besværlige forhold eller ved en høj omgivelsestemperatur.

9.4 DÆKTRYK

Justér dæktrykket i henhold til de anførte værdier i afsnit "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".

9.5 PÅFYLDNING / SKIFT AF MOTOROLIE

9.5.1 Kontrol / påfyldning (14)



Kontrollér altid oliestanden inden brug. Under kontrollen skal maskinen stå i plan.

Indhent oplysninger om olietypen, som skal anvendes, i afsnit "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".

Anvend olie uden tilsætningsmidler..

Åbn dækslet (13:B). Rens området omkring oliepinden. Skru den løs og træk den ud. Rens oliepinden.

Sæt oliepinden helt i bund igen og skru den på plads.

Skru igen oliepinden løs og træk den ud. Aflys oliestanden.

Fyld mere olie på, hvis niveauet ligger un-

der afmærkningen "FULL" (14).



Olieniveauet må aldrig overskride afmærkningen "FULL". Motoren vil blive for varm. Hvis oliestanden overstiger afmærkningen "FULL", er det påkrævet, at aftappe olien, indtil det korrekte niveau er genoprettet.

9.5.2 Udskiftning/påfyldning (14)



Indhent oplysninger om indgrebsintervallerne i kapitel 13.



Indhent oplysninger om olietypen, som skal anvendes, i afsnit "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".

Anvend olie uden tilsætningsmidler.

Skift olien for varm motor.



Motorolien kan være meget varm, hvis den tappes af straks efter at motoren er blevet slukket. Lad derfor motoren køle af i et par minutter, inden olien tappes af.

Følg de nedenstående anvisninger:

1. Placér maskinen på en plan overflade.
2. Træk parkeringsbremsen.
3. Åbn motorhjelmen.
4. Tag fat om båndet på olieaftapningsslangen (9:E). Brug en skiftenøgle, poligrip eller lignende.
5. Træk båndet 3-4 cm op langs olieaftapningsslangen og tag dækslet af.
6. Opsaml olien i en beholder.
7. Lad olien bortskaffe i henhold til de lokale forskrifter.
8. Montér olieaftapningsdækslet og anbring båndet over dækslet.
9. Rens for eventuel spildt olie.
10. Træk oliepinden ud og fyld ny olie på. Indhent oplysninger om oliemængden i afsnit "0 TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER".
11. Start motoren og lad den køre i tomgang i 30 sekunder, efter hver påfyldning.
12. Sluk motoren. Vent i 30 sekunder og kontrollér oliestanden igen, i henhold til anvisningerne i afsnit 9.5.1.

9.6 KONTROL AF REMTRANSMISSIONER

Kontrollér at alle remmene er intakte.



Indhent oplysninger om indgrebsintervallerne i kapitel 13.

9.7 RAT



Indhent oplysninger om indgrebsintervallerne i kapitel 13.

9.7.1 Kontroller

Drej rattet en smule fremad og tilbage.

Der må ikke forekomme mekanisk slør i styrekæderne.

9.7.2 Justering (17)

Justér, om nødvendigt, styrekæderne som følger:

1. Anbring maskinen så hjulene står lige.
2. Justér styrekæderne ved hjælp af de to møtrikker, som sidder under det centrale punkt (17:A).
3. Justér begge møtrikker lige meget, indtil der ikke forekommer slør.
4. Prøvekør maskinen ved at køre lige frem, og kontrollér, at rattet ikke står på skrå.
5. Den ene møtrik skal løsnes og den anden strammes, hvis rattet står skråt.



Spænd ikke styrekæderne for hårdt. Rattet vil blive for stift og kædeslitagen forøges.

9.8 BATTERI

Indhent oplysninger om det anvendte batteri på maskinen i "O TABEL OVER TEKNISKE SPECIFIKATIONER"



Syre som kommer i kontakt med øjne eller hud kan forårsage alvorlige personskader. Hvis en kropsdel kommer i berøring med syre, skal den straks skylles med rigeligt vand og man skal hurtigst muligt henvende sig til en læge.

Væsken i batteriet skal hverken kontrolleres eller fyldes op. Det eneste nødvendige vedligeholdelse-sindgreb er at oplade batteriet, for eksempel efter lang tids opmagasinerings.

Batteriet kan genoplades:

- Via motoren
- Ved hjælp af batteriets ladeaggregat "STIGA SpA".

9.8.1 Opladning via motor

Denne tilstand er kun mulig, hvis batteriet stadig er tilstrækkeligt ladet til at motoren kan startes.

- Anbring maskinen udendørs.

- Start motoren i henhold til anvisningerne i denne vejledning.
- Lad motoren køre uafbrudt i 45 minutter (det nødvendige tidsrum til fuld opladning af batteriet).
- Sluk motoren.

9.8.2 Opladning med batterilader "STIGA SpA".



Benyt en batterilader med konstant spænding. Brug af en standardbatterilader kan udøve skade på batteriet.

Indhent yderligere oplysninger hos forhandleren.



Kobl batteriet fra det elektriske anlæg, inden batteriladeren sluttes til.

Forbind batteriopladeren til sidestikket (8:F), for at oplade batteriet.

9.8.3 LUFTINDTAG



Indhent oplysninger om indgrebsintervallerne i kapitel 13.

Jfr. figuren (14:A). Motoren er luftafkølet. Hvis køle-anlægget er tilstoppet, kan motoren tage skade.

9.9 SMØRING (16)



Indhent oplysninger om indgrebsintervallerne i kapitel 13.

Objekt	Handling	Fig.
Centralt punkt	Smør med olie ved det centrale punkt.	16:A
Styrekæder	Rens kæderne med en stålborste. Smør med en universalsalkædespray..	-
Styremaskiver	Smør remskivernes tapper med olie	16:B
Spændarme	Smør lejringspunkterne med olie ved aktivering af hver enkelt anordning. Denne handling bør udføres af to personer..	16:C

Styreka- bler	Smør kabelenderne med olie ved aktivering af hver enkelt anordning. Denne handling skal udføres af to personer.	16:D
Forhjul- saksel	Fjern hjulene og hurtigtilløb- blingernes greb. Smør akslerne med smørefedt.	16:E

9.10 KLIPPEAGGREGAT

Til vedligeholdelsesindgrebene, henvis til anvisningerne, der er anført i klippeaggregatets vejledning.

10 SERVICE OG REPARATION

Denne vejledning formidler alle de nødvendige anvisninger til brug af maskinen og til en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af bruger. Alle regulerings- og vedligeholdelsesindgreb, som ikke beskrives i denne vejledning, skal foretages af Forhandleren eller et specialiseret Center, som råder over kendskab og nødvendigt udstyr til at indgrebene kan udføres korrekt, samtidig med at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau og forhold opretholdes.



Inden enhver form for serviceindgreb:

- Placér maskinen på en plan overflade.**
- Træk parkeringsbremsen.**
- Sluk motoren.**
- Træk nøglen ud af låsen.**

Reparationer og vedligeholdelsesindgreb under garanti udføres af de autoriserede værksteder. Disse anvender udelukkende originale reservedele.



De originale reservedele og udstyr fra STIGA S.p.A. er specielt udviklet til STIGA S.p.A. maskiner. Husk venligst på, at uoriginale reservedele og udstyr ikke er blevet afprøvet og godkendt af STIGA S.p.A.



Brug af uoriginale reservedele og udstyr kan have en negativ effekt på maskinens funktioner og sikkerhed. STIGA S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for skader eller personskader, forårsaget af disse produkter.

De originale reservedele leveres af de autoriserede servicecentre og forhandlere.



Man bør lade vedligeholdelse, service og kontrol af sikkerhedsanordningerne foretage én gang om året, hos et autoriseret servicecenter.

11 OPMAGASINERING

- Tøm brændstoftanken:
 - Start maskinens motor og lad den køre indtil den går i stå.
- Udskift olien mens motoren stadig er varm.
- Rengør hele maskinen. Det er især vigtigt at rense klippeaggregatets underside.
- Malingen skal udbedres, for at forebygge rustdannelser, hvis den er beskadiget.
- Anbring maskinen på et tørt sted i et lukket rum.

Hvis magasinets temperatur er korrekt, vil det være nok at foretage en opladning af batteriet hver fjerde måned.



Sørg for at batteriet lades op, før maskinen opmagasineres. Batteriet tager alvorligt skade, hvis det opmagasineres når det er afladet.

12 KØBSVILKÅR

Garantien dækker alle materiale- og fabriktionsfejl. Brugeren skal omhyggeligt følge alle anvisningerne, som formidles i den vedlagte dokumentation.

Garantien dækker ikke skader med uspring i:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uopmærksomhed.
- Ukorrekt eller ikke tilladt brug og montering.
- Brug af uoriginale reservedele.
- Brug af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af STIGA S.p.A.

Garantien dækker ikke:

- Den almindelige slitage på forbrugsmaterialer, så som drivremme, lygter, hjul, møtrikker og ledninger.
- Imidlertidig slitage.
- Motorer. Motorerne er dækket af producentens garanti i henhold til de specificerede vilkår og betingelser.

Køber er beskyttet af de nationale love på området. Den nationale lovgivnings forudsatte rettigheder for køber begrænses på ingen måde af denne garanti.

13 SAMMENFATTENDE VEDLIGEHOLDELSESTABEL

Indgreb	Hyppighed driftstimer / kalendermåneder		Afs. / Fig. ref.
	Første gang	Herefter	
MASKINE			
Kontrol af alle fæstepunkter	-	Før hver brug	-
Sikkerhedskontroller / Kontrol af betjeningsanordninger	-	Før hver brug	-
Kontrol af dæktryk	-	Før hver brug	-
Generel rengøring og kontrol	-	Efter hver brug	-
Generel smøring	-	50 timer og efter hver vask	9.9
Kontrol af transmissionremmenes slitage	5 timer	50 timer	9.6
Kontrol / korrektion af styring	5 timer	100 timer	9.7
Batteriopladning	-	Inden opmagasineringsforetag en forebyggende opladning hver 4 måned	9.8
Kontrol af klippeanordningernes slitage		Før hver brug	***
MOTORER / TRANSMISSION (generelt)			
Kontrol / påfyldning af motorolie	-	Før hver brug	9.5.1
Udskiftning / påfyldning af motorolie	5 timer	50 timer / 12 måneder	9.5.2
Udskiftning / påfyldning af motorolie Hvis motoren fungerer under besværlige forhold eller ved en høj omgivelsestemperatur	-	25 timer / 4 måneder	9.5.2
Rengøring af luftindtag	-	50 timer	9.10.4 (1)
*** Indgreb, der skal udføres af din forhandler eller på et autoriseret servicecenter			
(1) Rengør oftere ved brug i særligt hårde arbejdsomgivelser eller hvis der er tilstedeværelse af partikler i luften.			

14 VEJLEDNING I FEJLSØGNING

Ulempe	Mulig årsag	Løsning
1. Startmotoren drejer ikke.	Utilstrækkeligt opladet batteri.	Genoplad batteriet.
	Fejltilsluttet batteri.	Kontrollér tilslutningerne
2. Startmotoren kører, men motoren starter ikke Med tændingsnøglen i startpositionen kører startmotoren, men motoren starter ikke.	Lukket brændstofhane.	Åbn brændstofhanen.
	Manglende benzintilførsel.	- Kontrollér niveauet i tanken. - Kontrollér brændstoffilteret.
3. Startbesvær eller ujævn motorfunktion.	Karburatorproblemer.	Rens eller udskift luftfilteret.
4. Reducering af motorkraft under klippehandlingen.	Høj fremkørselshastighed i forhold til klippehøjden.	Reducér hastigheden og/eller forøg klippehøjden.
5. Motoren stopper, uden en synlig årsag.	- Opbrugt brændstof.	Fyld brændstof på (ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis ulempen varer ved).
	- Prøv at genstarte motoren.	
6. Ujævn klipning.		Kontrollér dæktrykket.
	Klippeanordningerne er sløve.	Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
	Høj fremkørselshastighed i forhold til højden på græsset.	Reducér hastigheden og/eller forøg klippehøjden.
	Klippeaggregatet er fyldt med græs.	- Afvent at græsset tørrer. - Rens klippeaggregatet.
7. Unormal vibration under brug.	- Uafbalancerede klippeanordninger.	Lad eftersyn, udskiftning eller reparation udføre af et autoriseret servicecenter.
	- Løstsiddende klippeanordninger.	
	- Løstsiddende dele.	
	- eventuelle beskadigelser.	

Kontakt forhandleren, hvis ulemperne varer ved, efter at have udført de ovennævnte handlinger.



Giv agt! Forsøg aldrig på at udføre større reparationer, uden at råde over de nødvendige midler og teknisk viden. Ethvert ukorrekt udført indgreb medfører automatisk bortfald af Garantien og ethvert ansvar fra Fabrikantens side.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	V301 - V302
c) Numero di Serie:	22A••FMV000001 ÷ 99L••FMV999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

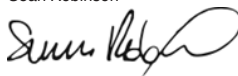
EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	99 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	100 dB(A)
i) Ampiezza di taglio:	85 - 95 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

a) Homologation type:	V301 - V302
c) Serial number:	22A**FMV000001 ÷ 99L**FMV999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

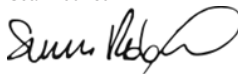
EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Measured sound power level:	99 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	100 dB(A)
i) Cutting width:	85 - 95 cm

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a bordo seduto (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	V 302 S
c) Numero di Serie:	22A••FMV000001 ÷ 99L••FMV999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente certificatore: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 99 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 99 dB(A)

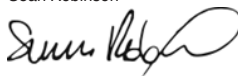
i) Ampiezza di taglio: 95 cm

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine:

Ride-on lawnmower with seated operator (grass cutting)

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | V 302 S |
| c) Serial number: | 22A**FMV000001 ÷ 99L**FMV999999 |
| d) Engine: | petrol |

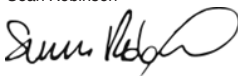
3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
 - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018
EN ISO 5395-3:2013 + A1:2017 + A2:2018
EN 55012:2007 + A1:2009
EN ISO 14982:2009
EN 63000:2018

- | | |
|---|--|
| g) Measured sound power level: | 99 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 99 dB(A) |
| i) Cutting width: | 95 cm |
| | |
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
| | |
| o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 | CEO Stiga Group
Sean Robinson |



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur assis/ coupe du gazon</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: ride-on lawnmower with seated operator/ Grass cutting</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Aufsitzmäher / Rasenschnitt</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Grasmaaier met zittende bediener / grasmaaier</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con conductor sentado/ Corte hierba</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor de explosión</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Corta-relvas para operador sentado/ corte da relva</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Traktorska kosilnica/ košnja trave</p> <p>a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči i) Obseg košnje n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Balinė vejapjovė su sėdinčiu operatoriumi / žolės pjovimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikavimo įstaiga</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Pjovimo plotis n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Sēžot vadāma zālienu pļaujmašīna/ zāles pļaušana</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Pļaušanas platums n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>

<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Sittegressklipper / gressklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå i) Klippebredde n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Åkrgräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _ Anmält organ 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå i) Skärbredd n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Havetraktor/ klipping af græsset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau i) Klippebredde n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käänntös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Päättäjäettava ruohonleikkuri / ruohonleikkuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mittaus äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso i) Leikkuleveys n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se sedící obsluhou/ sekačka na trávu a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízeními směrnice: e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka řezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosiarka z operatorem jadącym, w pozycji siedzącej na maszynie/ cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Vezetőüléssel fűnyírógép/ fűnyírás a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint i) Vágási szélesség n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Ездовая косилка с водителем / стрижка газона a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Амплитуда кошения n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Sjedeća kosilica trave s operaterom/ košenje trave a) Vrsta / Osnovni model d) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. skladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Širina rezanja n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

EÜ vastavusdeklaratsioon
(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)

1. Firma
2. Kinnitab omal vastutusel, et masin:
Istuva juhiga muruniitja / muruniitja
- a) Tüüp / Põhimudel
- c) Matrikel
- d) Mootor: Sisepõlemismootor
3. Vastab direktiivide nõuetele:
- e) Kinnitav asutus
4. Viide ühtlustatud standarditele
- g) Mõõdetud helivõimsuse tase
- h) Garanteeritud helivõimsuse tase
- i) Lõikelaius
- n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:
- o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas pieteisiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.


PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON



OU

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England